

Weller®

W-Serie

- D** Betriebsanleitung
- F** Manuel d'Utilisation
- NL** Gebruiksaanwijzing
- I** Istruzioni per l'uso
- GB** Operating Instruction
- S** Bruksanvisning
- E** Instrucciones para el Manejo
- DK** Beskrivelse
- P** Descrição
- FIN** Käyttöohjeet
- GR** Αποκόλληση
- TR** Kullanım açıklamaları

COOPER Hand Tools

1. Sicherheitshinweise

D

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Lötgerätes aufzubewahren. Die Nichtachtung der Warnhinweise können zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

Die WELLER W-Lötkolbenserie entspricht der EG Konformitätserklärung, gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 89/336/EWG and 73/23/EWG.

Warnhinweise Lötwerkzeuge

1. Das Netzkabel darf nur in die dafür zugelassenen Netzsteckdosen oder Adapter eingesteckt werden.

2. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz in Ordnung.

Legen Sie das Lötwerkzeug wenn es nicht benutzt wird immer in der Originalablage ab. Bringen Sie keine brennbaren Gegenstände in die Nähe des heißen Lötwerkzeugs.

3. Beachten Sie die Umgebungseinflüsse.

Benützen Sie das Lötwerkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

4. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.

5. Halten Sie Kinder fern.

Lassen Sie andere Personen nicht an das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsplatz fern.

6. Bewahren Sie Ihr Lötwerkzeug sicher auf.

Unbenutzte Lötwerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden. Schalten Sie unbenutzte Lötwerkzeuge spannungs- und druckfrei.

7. Überlasten Sie Ihr Lötwerkzeug nicht.

Betreiben Sie das Lötwerkzeug nur mit der angegebenen Spannung und dem angegebenen Druck bzw. Druckbereich.

8. Benutzen Sie das richtige Lötwerkzeug.

Benutzen Sie kein zu leistungsschwaches Lötwerkzeug für Ihre Arbeiten. Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.

9. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötlötzinn. Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen.

10. Schützen Sie Ihre Augen.

Tragen Sie eine Schutzbrille. Beim Verarbeiten von Klebern sind insbesondere die Warnhinweise des Kleberherstellers zu beachten. Schützen Sie sich vor Zinnspritzern; Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötlötzinn.

11. Verwenden Sie eine Löt Rauchabsaugung.

Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Löt Rauchabsaugungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

12. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Tragen Sie das Lötwerkzeug niemals am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

13. Sichern Sie das Werkzeug.

Benützen Sie Spannvorrichtungen um das Werkstück festzuhalten. So ist sicherer gehalten als mit der Hand und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Lötwerkzeuges frei.

14. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.

Gestalten Sie Ihren Arbeitsplatz ergonomisch richtig, vermeiden Sie Handlungsfehler beim Arbeiten, benutzen Sie immer das angepaßte Lötwerkzeug.

15. Pflegen Sie Ihre Lötwerkzeuge mit Sorgfalt.

Um besser und sicherer Arbeiten zu können, halten Sie das Lötwerkzeug sauber. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Lötspitzenwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig alle angeschlossenen Kabel und Schläuche. Reparaturen dürfen nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden.

16. Vor Öffnen des Gerätes Stecker aus der Steckdose ziehen.

17. Lassen Sie kein Wartungswerkzeug stecken.

Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

18. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Betrieb.

Vergewissern Sie sich, dass das unbenützte Lötwerkzeug ausgesteckt bzw. spannungsfrei geschaltet ist.

19. Seien Sie aufmerksam.

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht wenn Sie unkonzentriert sind.

20. Überprüfen Sie das Lötwerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.

Vor weiterem Gebrauch des Lötwerkzeuges müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Lötwerkzeuges zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nicht anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

21. Achtung!

Benutzen Sie nur Zubehör oder Zusatzgeräte, die in der Zubehörliste der Betriebsanleitung aufgeführt sind. Benutzen Sie WELLER Zubehör oder Zusatzgeräte nur an original WELLER Geräten. Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22. Lassen Sie Ihr Lötwerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.

Dieses Lötwerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem original WELLER Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

23. Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.

Bei antistatisch ausgeführten Lötwerkzeugen ist der Griff leitfähig.

24. Verwendung mit anderen WELLER Geräten.

Wird das Lötwerkzeug in Verbindung mit anderen WELLER-Geräten bzw. Zusatzgeräten betrieben, so sind auch deren in der Betriebsanleitung aufgeführten Warnhinweise zu beachten.

25. Beachten Sie die für Ihren Arbeitsplatz geltenden Sicherheitsbestimmungen.

2. Beschreibung

Die temperaturgeregelte WELLER W-Lötkolbenserie ist vielseitig für anspruchsvolle Lötarbeiten an elektrischen Bauteilen mit großer thermischer Empfindlichkeit geeignet und somit bestens in der industriellen Fertigung und im Service von elektrischen Geräten einsetzbar. Die Industrie-Lötkolben der W-Serie zeichnen sich somit durch soliden Heizkörperaufbau und breitgefächertem Lötspitzenprogramm der „Longlife“-Klasse aus. Mit den verschiedenen Leistungsgruppen 60 W, 100 W und 200 W lösen sie einen großen Bereich von Lötaufgaben. Die Temperaturregelung erfolgt nach dem WELLER-Magnastat-Prinzip.

Bei kalter Spitze wird der Dauermagnet von dem ferromagnetischen Temperaturfühler angezogen. Dadurch wird der Schalter eingeschaltet. Nähert sich der Fühler dem Curiepunkt, so verliert er seine ferromagnetischen Eigenschaften und kann den Dauermagneten nicht mehr festhalten. Der Magnet fällt ab und bringt den Schalter in den Ausschaltzustand, wodurch die Stromzufuhr zum Heizelement unterbrochen wird. Kühlt sich die Spitze etwas ab, so zieht der Temperaturfühler den Dauermagneten wieder an und Energie wird nachgeschoben. Die Temperaturfühler (Magnastate) untereinander haben eine äußerst geringe Streuung der Schalttemperaturen und unterliegen keinem Verschleiß durch Alterung oder Materialermüdung. Ein weiterer Vorteil dieser Anordnung ist, dass beim Auswechseln der Spitze der Kolben ausgeschaltet ist. Der Heizkörper kann also bei fehlender Lötspitze nicht durchbrennen.

Bild: Weller Magnastat System siehe Seite 37

Technische Daten

	Spannung*	Leistung	Schutzklasse	Standardspitze (Temperatur)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* auch in 120 V lieferbar

Tabelle Lötspitzenprogramm siehe Seite 39 - 41.

3. Inbetriebnahme

Die LötKolbenablage nach beiliegender Biegeschablone abkanten. LötKolben in Sicherheitsablage ablegen. Vergewissern Sie sich, dass sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des LötKolbens befinden. Überprüfen Sie ob die Netzspannung mit dem Anschlusswert des LötKolbens übereinstimmt. Den Netzstecker des LötKolbens in die Netzsteckdose einstecken. Nach Ablauf der benötigten Aufheizzeit die Lötspitze mit etwas Lot benetzen. Anschließend kann mit den Lötarbeiten begonnen werden.

Biegeanleitung und Biegeschablone siehe Seite 42 + 43.

4. Arbeitshinweis

Vermeiden Sie, dass sich die Lötspitze festfrisst. Eine dünne Grafitsschicht auf das Spitzenende der Lötspitze aufgebracht, sowie öfteres Herausnehmen der Lötspitze verhindert unangenehmes Festfressen. Die Reinigung der Lötspitze soll durch einen mit Wasser getränkten Reinigungsschwamm erfolgen. Legen Sie den LötKolben immer in der Originalablage ab. Bei Lötpausen immer darauf achten, daß die Lötspitze gut verzinnt ist.

Den Heizkörper nicht in eine Zange nehmen oder abklopfen. Zur sicheren Befestigung der Lötspitze genügt das Anziehen der Überwurfmutter von Hand (im kalten Zustand).

5 Lieferumfang

LötKolben
Ablage
Betriebsanleitung

Technische Änderungen vorbehalten!

1. Consignes de sécurité

F

Le fabricant décline toute responsabilité si le fer à souder n'est pas utilisé comme décrit dans le mode d'emploi ou s'il est modifié.

Le présent mode d'emploi et les avertissements qui y figurent doivent être lus attentivement et conservés de manière bien visible à proximité du fer à souder. Le non respect des avertissements peut être à l'origine d'accidents, de blessures et de dommages pour la santé.

Les fers à souder WELLER de la série W sont conformes à la déclaration de conformité européenne suivant les exigences de sécurité de la directive 89/336/CEE et 73/23/CEE.

Avertissements!

1. Le câble secteur ne doit être branché que sur une prise de courant ou un adaptateur agréé.

2. Maintenez de l'ordre à votre poste de travail.

Déposez toujours l'outil de soudage que vous n'utilisez pas sur son support original. Ne placez aucun objet inflammable à proximité de l'outil de soudage chaud.

3. Faites attention aux influences de l'environnement.

N'utilisez pas l'outil de soudage dans un milieu humide.

4. Protégez-vous contre les décharges électriques.

Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre, par ex. tuyaux, éléments de chauffage, fours, ou réfrigérateurs.

5. Maintenez les enfants à distance.

Ne laissez personne approcher de l'outil ni toucher le câble. Maintenez toute personne étrangère éloignée de votre poste de travail.

6. Conservez votre outil de soudage dans un endroit sûr.

Les outils non utilisés doivent être placés dans un endroit sec, élevé ou fermé, hors de portée des enfants. Après utilisation, déconnectez l'outil du secteur et de la pression.

7. Ne surchargez pas votre outil de soudage.

N'utilisez l'outil de soudage que sous la tension indiquée et sous la pression ou dans le domaine de pressions indiqué.

8. Servez-vous d'un outil de soudage adapté.

N'utilisez pas un outil de soudage trop faible pour vos travaux. N'utilisez pas l'appareil à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.

9. Portez des vêtements de travail adaptés.

Danger de brûlure au contact de la soudure. Portez des vêtements de protection en conséquence afin de vous protéger des brûlures.

10. Protégez vos yeux.

Mettez des lunettes de protection. Si vous travaillez avec des colles, veillez en particulier à respecter les avertissements du fabricant de colle. Protégez-vous contre les éclaboussures d'étain, danger de brûlure au contact de la soudure.

11. Prévoyez une aspiration pour les vapeurs de soudure.

Si un dispositif a été prévu pour le branchement d'une aspiration des vapeurs de soudure, veillez à ce qu'il soit branché et correctement utilisé.

12. N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.

Ne prenez jamais l'outil de soudage par le câble. N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

13. Maintenez la pièce à usiner bien en place.

Utilisez des dispositifs de serrage pour fixer la pièce à usiner. Elle sera ainsi maintenue de façon plus sûre qu'à la main et vous aurez les deux mains libres pour la manipulation de l'outil de soudage.

14. Évitez de vous tenir de façon anormale.

Organisez correctement l'ergonomie de votre poste de travail. Évitez des erreurs dues à un mauvais positionnement. Utilisez toujours l'outil de soudage adapté.

15. Entretenez vos outils de soudage avec soin.

Gardez l'outil propre pour un travail meilleur et plus sûr. Suivez les consignes de maintenance et les remarques concernant le changement de panne. Contrôlez régulièrement tous les câbles et tuyaux raccordés. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un spécialiste agréé. N'utiliser que des pièces originales WELLER.

16. Avant d'ouvrir l'appareil, débrancher la prise.

17. Ne pas laisser d'outil de maintenance dans l'appareil.

Avant de mettre en marche, vérifiez que clés et outils de réglage ont été récupérés.

18. Evitez le fonctionnement inopiné.

Assurez-vous lors du branchement de la fiche au réseau que l'interrupteur est en position d'arrêt.

19. Soyez attentifs.

Faites attention à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'outil de soudage si vous n'êtes pas concentré.

20. Contrôlez les endommagements éventuels de l'appareil.

Avant de continuer à utiliser l'appareil, vérifiez soigneusement le fonctionnement parfait des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées. Assurez-vous que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne coincent pas, notez si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions remplies afin de pouvoir garantir le fonctionnement impeccable de l'outil de soudage. Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être réparés ou changés par des professionnels dans un atelier agréé, sauf indication contraire dans le mode d'emploi.

21. Attention!

N'utilisez que les accessoires et appareils auxiliaires cités dans la liste d'accessoires du mode d'emploi. Utilisez les accessoires et appareils auxiliaires uniquement avec des appareils WELLER. D'autres outils et d'autres accessoires peuvent causer des blessures.

22. Faites réparer votre outil de soudage par un électricien spécialisé.

Cet outil répond aux consignes de sécurité en vigueur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un électricien spécialisé et n'employer que des pièces de rechange originales WELLER; dans le cas contraire, l'utilisateur peut provoquer des accidents.

23. Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.

La poignée des outils de soudage du modèle antistatique est conductrice.

24. Utilisation avec d'autres appareils WELLER.

En cas d'utilisation de l'outil de soudage en combinaison avec d'autres appareils WELLER ou avec des appareils auxiliaires, tenir compte aussi des recommandations faites dans les autres modes d'emploi.

25. Tenez compte des consignes de sécurité valable à votre poste de travail.

2. Description

Les fers à souder à température régulée WELLER de la série W sont conçus pour des travaux de soudage de qualité sur des composants électriques très sensibles à la chaleur et conviennent donc parfaitement pour la fabrication industrielle et la maintenance d'appareils électriques. Les fers à souder industriels de la série W se distinguent par un élément chauffant robuste et une vaste gamme de pannes de la catégorie «Longlife». Disponibles en différentes classes de puissances (60 W, 100 W et 200 W), ils permettent d'effectuer la plupart des travaux de soudage. La régulation de la température fait appel au principe Magnastat de WELLER.

Lorsque la panne est froide, l'aimant permanent est attiré par la pastille ferromagnétique qui fait office de détecteur de température. L'interrupteur est alors enclenché. Lorsque la pastille se rapproche du point de Curie, elle perd ses propriétés ferromagnétiques et ne peut plus maintenir l'aimant permanent. L'aimant revient en arrière et coupe l'interrupteur, l'alimentation électrique de l'élément chauffant étant alors interrompue. Lorsque la panne s'est refroidie légèrement, la pastille attire à nouveau l'aimant permanent et le passage du courant est rétabli. Les pastilles (Magnastat) présentent une très faible dispersion des températures de commutation et ne sont pas sujettes à l'usure par vieillissement et fatigue du matériau. Un autre avantage de ce dispositif réside dans le fait que le fer est éteint lors du remplacement de la panne. L'élément chauffant ne risque donc pas d'être surchauffé en l'absence de panne.

Illustration: Système Magnastat Weller, voir la page 37.

Caractéristiques techniques

Tension*	Puissance	Classe de protection	Panne standard (température)	
W 61	230 V CA	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V CA	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V CA	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* Disponibles également en 120 V

Tableau Gamme de pannes, voir la page 39 - 41.

3. Mise en service

Pliez le support pour fer à souder d'après le gabarit joint. Placez le fer à souder dans le support de sécurité. Assurez-vous de l'absence d'objets inflammables à proximité du fer à souder. Vérifiez si la tension du secteur correspond à la tension du fer à souder. Branchez la fiche du fer à souder sur la prise de courant. Après la durée de chauffe nécessaire, étamer la panne avec un peu de soudure. Le soudage peut alors commencer.

Illustration Instructions de pliage et gabarit de pliage, voir la page 42 + 43.

4. Utilisation

Évitez le grippage de la panne. L'application d'une fine couche de graphite à l'extrémité de la panne et le retrait fréquent de celle-ci éviteront tout grippage désagréable. Pour le nettoyage de la panne, utilisez une éponge imbibée d'eau. Placez toujours le fer à souder dans le support d'origine. Pendant les pauses, assurez-vous que la panne est toujours bien étamée.

Ne pas serrer l'élément chauffant avec une pince ou le tapoter avec un marteau. Il suffit de serrer l'écrou raccord à la main (à froid) pour une bonne fixation de la panne.

5. Éléments fournis

Fer à souder
Support
Mode d'emploi

Sous réserve de modifications techniques!

1. Veiligheidstips



Voor andere, van de gebruiksaanwijzing afwijkende toepassingen alsook voor eigenhandige veranderingen is de fabrikant niet aansprakelijk.

Deze gebruiksaanwijzing en de daarin staande veiligheidstips dienen aandachtig te worden gelezen en goed zichtbaar in de buurt van de soldeerbout te worden bewaard. Het niet-naleven van de aanwijzingen kan tot ongevallen en verwondingen leiden of schade toebrengen aan de gezondheid.

De WELLER W-soldeerboutserie voldoet aan de EG-conformiteitsverklaring volgens de fundamentele veiligheidseisen van richtlijn EG/89/336 en EG/73/23.

Waarschuwingen

1. Het elektrische snoer mag alleen in daarvoor toegelaten stopcontacten of adapters gestoken worden.

2. Houdt uw werkplek in orde.

Leg het soldeergereedschap, wanneer het niet gebruikt wordt, altijd in het originele opbergvak. Houdt brandbare voorwerpen uit de buurt van het hete soldeergereedschap.

3. Houdt rekening met de omgevingsomstandigheden.

Gebruik het soldeergereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.

4. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.

Voorkom dat uw lichaam in aanraking komt met geaarde delen, b.v. buizen, verwarmingselementen, fornuizen, koelkasten.

5. Houdt kinderen uit de buurt.

Laat andere personen niet in aanraking komen met het gereedschap of de kabel. Houdt andere personen uit de buurt van uw werkplek.

6. Bewaar uw soldeergereedschap op een veilige plek.

Soldeergereedschappen die niet gebruikt worden, moeten op een droge, hoger gelegen of afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, opgeborgen worden.

7. Overbelast uw soldeergereedschap niet.

Gebruik het soldeergereedschap alleen met de vermelde spanning en de vermelde druk resp. drukbereik.

8. Gebruik het juiste soldeergereedschap.

Gebruik voor uw werkzaamheden geen soldeergereedschap dat een te klein vermogen heeft. Gebruik het soldeergereedschap niet voor toepassingen waarvoor het niet bedoeld is.

9. Draag geschikte werkkleding.

Gevaar voor brandwonden door vloeibare soldeertin. Draag overeenkomstige veiligheidskleding om u tegen brandwonden te beschermen.

10. Bescherm uw ogen.

Draag een veiligheidsbril. Bij het verwerken van lijmen moeten vooral de waarschuwingen van de lijmfabrikant in acht genomen worden. Bescherm u tegen opspattend tin; gevaar voor brandwonden door vloeibare soldeertin.

11. Gebruik een soldeerrookafzuiging.

Wanneer inrichtingen voor het aansluiten van soldeerrookafzuigingen aanwezig zijn, overtuig u er dan van dat deze aangesloten en juist gebruikt worden.

12. Gebruik de kabel niet voor toepassingen waarvoor deze niet bedoeld is.

Draag het soldeergereedschap nooit aan de kabel. Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

13. Vergrendel het werkstuk.

Gebruik spaninrichtingen om het werkstuk vast te klemmen. Op deze manier is het werkstuk veiliger vastgeklemd dan met de hand en u heeft bovendien beide handen vrij voor de bediening van het soldeergereedschap.

14. Vermijd een abnormale lichaamshouding.

Richt uw werkplek op een ergonomisch juiste wijze in, vermijd een foute houding bij de werkzaamheden, gebruik altijd het aangepaste soldeergereedschap.

15. Onderhoud uw soldeergereedschap zorgvuldig.

Houdt het soldeergereedschap schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Houdt u aan de onderhoudsvoorschriften en de instructies m.b.t. de vervanging van de soldeerpunt. Controleer regelmatig alle aangesloten kabels en slangen. Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een erkende vakman. Alleen originele WELLER reserve onderdelen

gebruiken.

16. Voordat het apparaat geopend wordt eerst stekker uit het stopcontact trekken.

17. Laat geen onderhoudsgereedschap zitten.

Controleer voordat u het apparaat weer inschakelt of sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.

18. Voorkom onopzettelijke bediening.

Verzekert u ervan dat de schakelaar uitgeschakeld is, als u de stekker in het stopcontact steekt resp. het apparaat op het net aansluit.

19. Wees op uw hoede.

Let op wat u doet. Werk met verstand. Gebruik het soldeergereedschap niet, wanneer u niet geconcentreerd bent.

20. Controleer het soldeergereedschap op eventuele beschadigingen.

Voor verder gebruik van het soldeergereedschap moet zorgvuldig gecontroleerd worden of veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen correct en volgens de voorschriften functioneren. Controleer of de bewegende delen correct functioneren en niet klemmen, en of er onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen, om een correct gebruik van het soldeergereedschap te waarborgen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen moeten op deskundige wijze door een erkende werkplaats gerepareerd of vervangen worden, voor zover niets anders vermeld staat in de gebruiksaanwijzing.

21. Let op!

Gebruik alleen toebehoren of extra apparaten die in de lijst met toebehoren van de gebruiksaanwijzing vermeld staan. Gebruik WELLER toebehoren of extra apparaten alleen bij originele WELLER apparaten. Het gebruik van andere gereedschappen en andere toebehoren kan een verwondingsrisico voor u inhouden.

22. Laat uw soldeergereedschap door een elektromonteur repareren.

Dit soldeergereedschap voldoet aan de desbetreffende bepalingen. Reparaties mogen alleen door een elektromonteur uitgevoerd worden, waarbij originele WELLER reserve onderdelen gebruikt worden; anders kunnen er risico's voor de gebruiker ontstaan.

23. Werk niet aan onderdelen die onder spanning staan.

Bij antistatisch uitgevoerde soldeergereedschappen is de handgreep geleidend.

24. Gebruik met andere WELLER apparaten.

Als het soldeergereedschap in combinatie met andere WELLER apparaten resp. extra apparaten gebruikt wordt, moeten ook hiervan de in de gebruiksaanwijzing vermelde waarschuwingen in acht genomen worden.

25. Neem de voor uw werkplek geldende veiligheidsvoorschriften in acht.

2. Beschrijving

De temperatuurgeregelde WELLER W-soldeerboutserie is veelzijdig en is geschikt voor complexe soldeerwerkzaamheden aan elektrische componenten die thermisch zeer gevoelig zijn. Derhalve is de W-serie uitermate goed bruikbaar in de industriële productie en voor het onderhoud van elektrische apparaten. De industriële soldeerbouten van de W-serie kenmerken zich door solide opgebouwde verwarmingslichamen en een waaier van soldeerstaven van de „Longlife“-klasse. Dank zij de diverse vermogensklassen 60 W, 100 W en 200 W is de W-serie uitermate geschikt voor een groot bereik van soldeerwerkzaamheden. De temperatuur wordt geregeld via het WELLER-Magnastatprincipe.

Bij een koude soldeerstaaf wordt de permanente magneet door de ferromagnetische temperatuurvoeler aangetrokken. Daardoor wordt de schakelaar ingeschakeld. Wanneer de voeler bij het curiepunt komt, dan verliest hij zijn ferromagnetische eigenschappen en kan hij de permanente magneet niet meer vasthouden. De magneet valt eraf en brengt de schakelaar in de uitgeschakelde toestand, waardoor de stroomtoevoer naar het verwarmingselement wordt onderbroken. Zodra de soldeerstaaf een beetje afkoelt, trekt de temperatuurvoeler de permanente magneet weer aan en wordt er weer energie toegevoerd. De temperatuurvoelers (magnastaten) onderling hebben een uiterst geringe spreiding van schakeltemperaturen en zijn niet onderhevig aan slijtage ten gevolge van langdurig gebruik of materiaalmoetheid. Een ander voordeel hiervan is dat bij het verwisselen de soldeerstaaf uitgeschakeld is. Wanneer de soldeerstaaf ontbreekt kan het verwarmingselement derhalve niet doorbranden.

Afbeelding: Weller Magnastatsysteem, zie pagina 37.

Technische gegevens

	Spanning*	Vermogen	Beschermings klasse	Standaardstaaf (temperatuur)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* ook leverbaar in 120 V, zie pagina.

Tabel soldeerstaven, zie pagina 39 - 41.

3. Ingebruikneming

Kant het aflegvak voor de soldeerbout af overeenkomstig het buigsjabloon. Leg de soldeerbout in het aflegvak. Verzekert u ervan, dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de soldeerbout aanwezig zijn. Controleer of de netspanning overeenkomt met de aansluitspanning van de soldeerbout. De steker van de soldeerbout in het stopcontact steken. Nadat de nodige opwarmtijd verstreken is, moet er soldeermiddel aan de soldeerstaaf worden aangebracht. Vervolgens kan men beginnen met de soldeerwerkzaamheden.

Aanwijzingen voor het buigen en buigsjabloon, zie pagina 42 + 43.

4. Tips voor het gebruik

Zorg ervoor dat de soldeerstaaf niet vast gaat zitten. Een dunne laag grafiet op het uiteinde van de soldeerstaaf alsook het regelmatig eruit halen van de soldeerstaaf voorkomt dat de soldeerstaaf zich vastzet. De soldeerstaaf moet worden gereinigd met een in water gedrenkte schoonmaakspoon. Leg de soldeerbout altijd in het bijbehorende aflegvak. Indien u de soldeerwerkzaamheden onderbreekt, moet u ervoor zorgen dat de soldeerstaaf goed vertind is.

Het verwarmingslichaam mag niet met een tang worden vastgepakt en ook niet worden afgeklopt. Voor een veilige bevestiging van de soldeerstaaf is het voldoende om de wartelmoer met de hand aan te trekken (in koude toestand).

5. Leveringsomvang

Soldeerbout
Aflegvak
Gebruiksaanwijzing

Technische wijzigingen voorbehouden!

1. Avvertenze di sicurezza



Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dall'uso diverso da quello indicato nelle istruzioni o da modifiche non autorizzate.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze in esse contenute e conservarle in un punto ben visibile vicino all'apparecchiatura saldante. Il mancato rispetto delle avvertenze può causare incidenti, lesioni o pericoli per la salute.

Le apparecchiature saldanti WELLER della serie W corrispondono alla dichiarazione di conformità CEE ed agli standard generali di sicurezza contenuti nella normativa CEE 89/336 e 73/23.

Avvertenze

1. Il cavo di alimentazione deve essere inserito esclusivamente in prese elettriche o in adattatori idonei ed omologati.

2. Mantenere sempre ordinato il posto di lavoro.

Dopo aver usato il saldatore, riportarlo sempre sull'apposito poggiasaldatore originale. Non avvicinare alcun oggetto infiammabile all'utensile di saldatura caldo.

3. Prestare attenzione alle condizioni dell'ambiente.

Non utilizzare l'utensile di saldatura in ambienti umidi o bagnati.

4. Prevenire il pericolo di scariche elettriche.

Evitare di entrare in contatto con elementi collegati a massa, p.e. tubi, radiatori, cucine economiche, frigoriferi.

5. Tenere lontani i bambini.

Assicurarsi che nessun'altra persona tocchi l'utensile o il cavo. Non rendere accessibile ad altre persone il posto di lavoro.

6. Conservare il saldatore in un posto sicuro.

Qualora non venga utilizzato, il saldatore deve essere conservato in un posto asciutto, chiuso, o comunque ad un'altezza inaccessibile ai bambini. Se non utilizzato, il saldatore va regolato in posizione esente da tensione e pressione.

7. Non sovraccaricare il saldatore.

Utilizzare l'apparecchio solamente con la tensione e la pressione, o il campo di pressione,

prescritte.

8. Utilizzare l'utensile di saldatura idoneo.

Non operare con un utensile di saldatura a potenza troppo debole per i lavori da eseguire. Non utilizzare l'utensile di saldatura per applicazioni non consentite.

9. Indossare indumenti da lavoro idonei.

Pericolo di bruciature causate dallo stagno fluido. Indossare idonei indumenti di protezione, al fine di evitare il pericolo di ustioni.

10. Proteggere gli occhi.

Portare gli occhiali di protezione. In caso di lavorazione di adesivi, prestare una particolare attenzione alle avvertenze della casa produttrice dell'adesivo. Proteggersi da eventuali spruzzi di stagno. Pericolo di bruciature causate dallo stagno fluido.

11. Servirsi di un dispositivo d'aspirazione dei gas di saldatura.

Nel caso sia previsto l'allacciamento a dispositivi d'aspirazione dei gas di saldatura, assicurarsi che essi siano efficienti e ben collegati.

12. Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quelli per cui è concepito.

Non trasportare in nessun caso il saldatore, tenendolo per il cavo. Non estrarre la spina dalla presa, tirandola per il cavo. Evitare il contatto del cavo con calore, olio e oggetti acuminati.

13. Fissaggio del pezzo in lavorazione.

Utilizzare dei dispositivi di fissaggio per bloccare il pezzo in lavorazione. In questo modo il pezzo viene mantenuto più fermo di quanto non si possa fare con una mano, e si hanno inoltre entrambi le mani libere per maneggiare l'utensile di saldatura.

14. Evitare una posizione corporea scorretta.

Allestire il posto di lavoro in maniera ergonomica, evitare di assumere posizioni scorrette all'atto del lavoro, utilizzare sempre un utensile di saldatura idoneo.

15. Trattare con cura l'utensile di saldatura.

Mantenere pulito l'utensile di saldatura, al fine di poter lavorare meglio e di garantire una maggior sicurezza. Attenersi alle norme di manutenzione e agli avvisi inerenti il cambio delle punte di saldatura. Eseguire regolarmente il controllo di tutti i cavi e delle manichette. I lavori di riparazione possono essere eseguiti solamente da personale specializzato qualificato. Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali WELLER.

16. Prima di aprire l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

17. Allontanare gli utensili di manutenzione.

Prima di attivare l'apparecchio, accertarsi che siano stati allontanati chiavi e utensili di regolazione.

18. Evitare l'accensione involontaria.

All'atto dell'inserimento della spina nella presa o del collegamento a rete, accertarsi che l'interruttore sia spento.

19. Usare molta cautela.

Stare attenti a ciò che si fa e lavorare assennatamente. Non utilizzare il saldatore se non si è concentrati.

20. Verificare che l'utensile di saldatura non presenti danneggiamenti.

Per un ulteriore utilizzo dell'utensile di saldatura deve essere accuratamente accertata l'ineccepibile funzionalità conforme alle norme dei dispositivi di sicurezza o degli elementi lievemente danneggiati. Verificare che tutti gli elementi mobili funzionino perfettamente e che non siano bloccati, ed anche che non ci siano pezzi danneggiati. Tutti i pezzi devono essere assemblati correttamente e rispondere a tutti i requisiti necessari al fine di un funzionamento esente da qualsiasi difetto. I dispositivi di sicurezza e i pezzi danneggiati devono essere congruamente riparati o sostituiti presso un'officina riconosciuta, a meno che nelle istruzioni per l'uso non siano indicate modalità diverse

21. Attenzione!

Utilizzare solamente accessori o apparecchi supplementari contemplati nella lista degli accessori contenuta nelle istruzioni per l'uso. Utilizzare solamente accessori o apparecchi supplementari WELLER solamente per gli apparecchi originali WELLER. L'utilizzo di altri utensili e di altri accessori può costituire un pericolo d'infortunio.

22. Far riparare l'utensile di saldatura solamente da un elettricista specializzato.

Questo utensile di saldatura risponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni possono essere eseguite solamente da un elettricista specializzato che sarà tenuto ad utilizzare pezzi di ricambio originali WELLER; in caso contrario l'operatore può incorrere il pericolo di infortunio.

23. Non eseguire la lavorazione su pezzi sottoposti a tensione.

L'impugnatura degli utensili di saldatura nella versione antielettrostatica è conduttiva.

24. Utilizzo con altri apparecchi WELLER.

Nel caso in cui l'utensile di saldatura venga utilizzato insieme ad altri apparecchi o apparecchi supplementari WELLER, ci si deve attenere anche agli avvisi contenuti nelle istruzioni per l'uso di questi ultimi.

25. Osservare le norme di sicurezza valide per il rispettivo posto di lavoro.

2. Descrizione

Le apparecchiature saldanti WELLER con regolazione della temperatura della serie W sono adatte per difficili interventi di saldatura su componenti elettrici di elevata sensibilità termica e possono quindi essere utilizzate con ottimi risultati, sia nella produzione industriale che per la riparazione di apparecchi elettrici. Le apparecchiature saldanti per uso industriale della serie W si contraddistinguono per la solida struttura del corpo riscaldante e per l'ampia serie di punte disponibili della classe «longlife». I tre gruppi di potenza rispettivamente di 60 W, 100 W e 200 W consentono di effettuare un notevole numero di saldature differenti. La regolazione della temperatura avviene secondo il principio WELLER-Magnastat.

Quando la punta è fredda, il magnete permanente viene attratto dal sensore termico ferromagnetico. Ciò provoca l'attivazione dell'interruttore. Quando il sensore si avvicina al punto di Curie perde le sue caratteristiche ferro-magnetiche e non è più in grado di mantenere attratto il magnete permanente. Quest'ultimo si distacca disinserendo così l'interruttore. Ciò provoca l'interruzione dell'alimentazione dell'elemento riscaldante. Se la punta si raffredda leggermente, il sensore termico attrae nuovamente il magnete permanente e si produce altra energia. I sensori termici (Magnastat) hanno quasi la stessa temperatura di commutazione e non sono soggetti ad usura. Un ulteriore vantaggio di questo sistema è quello che l'apparecchiatura saldante è disinserita quando si sostituisce la punta. Ciò significa che il corpo riscaldante non può bruciarsi quando manca la punta.

Figura: Sistema Weller Magnastat, vedere pagina 37.

Dati tecnici

	Tensione*	Potenza	Classe di protezione	Punta standard (temperatura)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* Disponibile anche a 120 V

Tabella della serie di punte, vedere pagina 39 - 41.

3. Messa in funzione

Piegare il supporto dell'apparecchiatura saldante secondo la sagoma allegata. Sistemare l'apparecchiatura saldante sul supporto. Assicurarsi che tutti gli oggetti infiammabili siano stati allontanati. Controllare che la tensione della rete sia uguale a quella indicata sull'apparecchiatura saldante. Inserire la spina dell'apparecchiatura saldante nella presa. Al termine del riscaldamento applicare una piccola quantità di lega per saldatura sulla punta ed iniziare la saldatura.

Figura: Istruzione e sagoma per la piegatura, vedere pagina 42 + 43.

4. Avvertenza per la lavorazione

Per evitare che la punta s'incolli, applicare un sottile strato di grafite sull'estremità ed estrarla di frequente. Pulire la punta con una spugna imbevuta d'acqua. Sistemare l'apparecchiatura saldante sempre sul supporto originale. Quando si interrompe la saldatura, fare attenzione che la punta sia ben stagnata.

Il corpo riscaldante non deve essere né manipolato con la pinza né sbattuto. Per fissare la punta è sufficiente avvitare manualmente il dado a risvolto (a freddo).

5. Fornitura

Apparecchiatura saldante
Supporto
Istruzioni per l'uso

Con riserva di modifiche tecniche!

1. Safety Instructions

GB

The manufacturer cannot be held liable for damage/injury caused by unauthorized modifications made to the device or resulting from using the device for purposes other than those described in the operating instructions.

These operating instructions and the warnings that they contain must be read carefully and must be on view in the immediate vicinity of the soldering device. Non-observance of the warning instructions may result in accidents, injuries, or damage to health.

The WELLER W-series soldering irons comply with the EC Declaration of Conformity in accordance with the basic safety requirements prescribed by the directives 89/336/EEC and 73/23/EEC.

Warning Notes

1. The mains cable is only permitted to be plugged into mains sockets or adapters approved for the purpose.

2. Keep your workplace tidy.

Always return the soldering equipment to its original holder, when it is not needed. Do not place any combustible objects in the vicinity of the hot soldering equipment.

3. Please observe environmental influences.

Do not use the soldering equipment in moist or wet surroundings.

4. Protect yourself against electric shock.

Prevent body contact to grounded parts, such as tubes, radiators, stoves and refrigerators.

5. Keep away from children.

Do not permit any other person to touch the tool or the cable. Keep other persons away from your workplace.

6. Keep the soldering equipment in a safe place.

Soldering equipment, which is not required at the moment, should be kept in a dry, high position or closed location out of the reach of children.

7. Do not overload your soldering equipment.

Operate the soldering equipment only at the voltage and pressure, respectively pressure range mentioned.

8. Use the correct soldering equipment.

Do not use to low-capacity soldering equipment for your work. Do not use the soldering equipment for purposes it is not intended for.

9. Wear suitable working clothes.

Danger of burn by liquid solder. Wear adequate protective clothing to protect yourself against burns.

10. Protect your eyes.

Wear protective goggles. Observe especially the warning notes of the adhesives' manufacturer, when adhesives are processed. Protect yourself against tin splashes. Danger of burn by liquid solder.

11. Use a solder smoke suction device.

If facilities for the operation of a solder smoke suction device are available, please check yourself that they have been connected and are operated correctly.

12. Do not use the cable for purposes it is not intended for.

Never carry the soldering equipment on its cable. Do not use the cable to pull the plug out of the wall outlet. Protect the cable against heat, oil, and sharp edges.

13. Secure the workpiece.

Use a clamping device to secure the workpiece. With this device the workpiece is held down more safely than with the hand, and moreover you have both hands free to operate the soldering equipment.

14. Avoid unnatural posture.

Arrange your workplace in a correct ergonomic way. Avoid uncomfortable posture when working. Always use appropriate soldering equipment.

15. Treat your soldering equipment with care.

Keep the soldering equipment clean in order to be able to work better and more safely. Observe the maintenance instructions and the notes on the change of the soldering tip. Check all cables and hoses connected in regular intervals. Repairs may be carried out by an authorised specialist only. Use genuine Weller spare parts only.

16. Remove the plug from the wall outlet before opening the housing.

17. Do not leave any maintenance equipment.

Before switching the equipment on, please check whether all keys and adjustment equipment have been removed.

18. Avoid unintentional operation.

Please make sure that the switch is set off, when connection the plug to the wall outlet, respectively when connection the equipment to the mains.

19. Be attentive.

Watch out what you are doing. Be sensible in working. Do not use the soldering equipment, if you cannot concentrate on your work.

20. Check the soldering equipment for potential damage.

Before using the soldering equipment again, please check the safety devices or slightly damaged parts for perfect function as required. Please check whether the moveable parts work perfectly and do not jam or whether parts are damaged. All parts have to be fitted correctly and have to meet all conditions in order to safeguard perfect operation of the soldering equipment. Damaged safety devices and parts have to be repaired or replaced in an expert manner by an authorised specialist workshop unless nothing to the contrary has been stipulated in the operating instructions.

21. Warning!

Please only use the accessories or optional devices which are mentioned in the list of accessories in the operating instructions. Use Weller accessories or optional devices on original Weller equipment only. The use of other tools and other accessories may cause injuries.

22. Please have your soldering equipment repaired by an electric expert only.

This soldering equipment corresponds to the pertinent safety regulations. Repairs may be carried out by an electric fitter only, using original Weller spare parts only, otherwise the operator may have an accident.

23. Do not work on live parts.

The handle is conductive on antistatic soldering equipment.

24. Use in combination with other Weller devices.

If the soldering equipment is used in combination with other Weller devices, respectively accessories, the warning notes mentioned in those operating instructions are applicable as well.

25. Please observe the safety regulations applicable for your workplace.

2. Description

The temperature-controlled WELLER W-series soldering irons are suitable for a broad range of demanding soldering applications on electrical components with extremely high heat sensitivity and are therefore ideal for use in industrial production and for maintenance work on electrical appliances. The industrial soldering irons of the W series have a solidly constructed heating element and a wide selection of "Longlife" soldering tips. The various power classes 60 W, 100 W, and 200 W provide the solution to a multitude of different soldering tasks. Temperature is controlled according to the WELLER Magnastat principle.

If the tip is cold, the permanent magnet is attracted by the ferromagnetic temperature sensor. This actuates the switch. As the sensor approaches the Curie point, it loses its ferromagnetic properties and can no longer hold the permanent magnet. The magnet is released and the switch returns to its off-position (the power supplied to the heating element is interrupted). If the tip cools slightly, the temperature sensor attracts the permanent magnet and power is supplied once again. The temperature sensors (Magnastats) have an extremely narrow distribution of switching temperatures and are not subject to any wear resulting from ageing or material fatigue.

An additional advantage of this design is that the soldering iron is switched off when the tip is changed. The heating element cannot therefore burn out if the soldering tip is removed.

Fig.: Weller Magnastat system see page 37.

Technical Data

	Voltage*	Power output	Protection class	Standard tip (temperature)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* also available as 120 V model

Table: Soldering tips 39 - 41.

3. Commissioning

Bend the soldering iron stand using the enclosed bending template. Place the soldering iron in the safety stand. Ensure that there are no combustible objects in the immediate vicinity of the soldering iron. Check whether the mains voltage matches the connected load of the soldering iron. Insert the mains plug of the soldering iron into the mains socket. When the necessary heating-up time has elapsed, wet the soldering tip with a little solder. You can then begin soldering.

Fig.: Bending instructions and bending template see page 42 + 43.

4. Important

Do not allow the soldering tip to become seized up. Applying a thin layer of graphite to the end of the soldering tip and frequent withdrawal of the soldering tip prevents unwanted seizing up. The soldering tip should be cleaned using a water-soaked cleaning sponge. When the soldering iron is not in use, always place the soldering iron in the original stand. Ensure that the soldering tip is well tinned during breaks between soldering.

Do not pick the heating element up using pliers or tap it clean. Attaching the sleeve nut by hand (when the soldering iron is cold) is sufficient to secure the soldering tip.

5. Delivery Package

Soldering iron
Stand
Operating instructions

Subject to technical change without notice!

1. Säkerhetsanvisningar

S

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för användningar som avviker från bruksanvisningen samt för egenmäktiga förändringar.

Denna bruksanvisning och de varningar som den innehåller skall läsas noggrant och förvaras väl synliga i närheten av lödverktyget. Om varningarna inte följs, kan detta leda till olyckor och skador eller till hälsorisker.

WELLER W-lödkolvsserien motsvarar EG-försäkran om överensstämmelse enligt grundläggande säkerhetskraven i direktiv 89/336/EEG och 73/23/EEG.

Varningshänvisningar

1. Nätkabeln får stickas in endast i för ändamålet godkända eluttag eller adapterar.

2. Håll arbetsplatsen i god ordning.

Placera lödverktyget på originalhållaren när det ej används. Brännbara ämnen får ej komma i kontakt med det heta lödverktyget.

3. Beakta omgivningen.

Använd ej lödverktyget i fuktig eller våt omgivning.

4. Skydd mot elektrisk stöt.

Undvik kroppsberöring med jordade delar t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp.

5. Skydda barnen från arbetsplatsen.

Undvik att andra personer berör kabeln eller verktyget. Håll oberhöriga personer borta från arbetsplatsen.

6. Uppbevara lödverktyget på säker plats.

Oanvända lödverktyg skall uppbevaras på en torr högt belägen plats eller på låsbart utrymme utom räckhåll för barn. Oanvända lödverktyg får ej stå under spänning eller tryck.

7. Överbelasta ej lödverktyget.

Använd lödverktyget endast för angiven nätspänning samt tryck och tryckområde.

8. Använd det rätta lödverktyget.

Använd ej för svagt utlagt verktyg för lödarbeten. Använd ej lödverktyget för andra ändamål

än som det är avsett för.

9. Bär riktiga arbetskläder.

Förbränningsfara p.g.a. flytande lödtenn. För att undvika förbränningar, bär alltid skyddskläder.

10. Skydda ögonen.

Bär alltid skyddsglasögon. Vid arbeten med klister måste speciellt klisterfabrikantens hänvisningar följas. Skydda ögonen särskilt mot förbränningsfara genom stänk av flytande tenn.

11. Använd utsugningsanordning för uppstående utdunstningar vid lödarbete.

När anslutning av apparater för utsugning är förhånden, måste man först övertyga sig om att dessa handhas på rätt sätt beträffande anslutningen.

12. Använd inte kabeln för andra ändamål än som den är avsedd för.

Bär aldrig lödverktyget i kabeln. Använd ej kabeln för att dra ut stickproppen ur väggurtaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

13. Säkra arbetsstycket.

Använd spännanordning (skruvstycke) för att hålla fast arbetsstycket. Därigenom har man båda händerna fria för lödarbeten.

14. Undvik obekväma kroppställning.

Gestalta arbetsplatsen ergonomiskt, undvik felaktig kroppställning vid arbetet, samt använd rätt lödverktyg.

15. Sköt lödverktyget sorgfälligt.

Håll verktyget rent, genom denna enkla åtgärd arbetar man lättare och säkrare. Följ underhållsföreskrift betr. hänvisning vid lödspetsutbyte. Kontrollera regelbundet alla anslutna kablar och slangar. Använd endast original WELLER-reservedelar.

16. Tag bort stickproppen ur väggurtaget innan verktyget tages i bruk.

17. Låt ej serviceverktyg bli liggande kvar.

Innan arbetet påbörjas, kontrollera att inga montage nycklar och justeringsverktyg har blivit liggande kvar.

18. Undvik ofrivillig drift av verktyg.

Kontrollera att strömbrytaren är fränslagen innan stickproppen sticks in i väggurtaget, samt att ingen anslutning till nät är bestående.

19. Var alltid försiktig och aktsam!

Tänk på vad du gör! Påbörja ett arbete med vernuft. Använd ej lödverktyget när du är okoncentrerad.

20. Kontrollera lödverktyget om skador föreligger.

För vidare användning av lödverktyget måste skyddsanordningar och lätt defekta delar omsorgsfullt kontrolleras om de funktionera på föreskrivet sätt. Kontrollera om alla rörliga delar funktionera tillfredsställande och ej kilar sig fast, eller om delarna på något sätt är defekta. Alla delar måste vara rätt monterade och uppfylla samtliga krav på funktionsduglighet för att garantera ett funktionsrätt arbetssätt av lödverktyget. Felaktiga eller defekta säkerhetsinrättningar och delar måste repareras eller bli utbytta av en auktoriserad verkstad, om ej annat anges i bruksanvisningen.

21. Varning!

Använd endast tillbehör eller tillsatsapparatur som är noterade i bruksanvisningens tillbehörslista. WELLER tillbehör eller tillsatsapparatur får endast användas för original WELLER verktyg. Användning av andra verktyg eller tillbehör kan förorsaka olycksfall eller allvarlig skada.

22. Lödverktyget får endast repareras av en auktoriserad elektriker.

Lödverktyget uppfyller samtliga viktiga säkerhetsföreskrifter. Reparationer får endast genomföras av auktoriserad fackman - och endast original WELLER reservdelar får användas p.g.a. risk för olycksfall.

23. Arbeta ej med arbetsstycken som står under spänning.

Hos antistatiska lödverktyg är handtaget ej jordat.

24. För övriga WELLER verktyg,

där lödverktyg användes tillsammans med andra WELLER verktyg eller tillsatsapparatur, måste samtliga varningshänvisningar enligt bruksanvisning beaktas.

25. Följ alla säkerhetsbestämmelser som gäller för din arbetsplats.

2. Beskrivning

Den temperaturreglerade WELLER W-lödkolvsserien lämpar sig för en mängd krävande löd-arbeten på elektriska komponenter med hög termisk känslighet, och används därför med fördel inom industriell tillverkning och vid service av elektriska apparater. Insutri-lödkolvar i W-serien utmärker sig genom en solid uppbyggnad av värmekroppen och en stort utbud av "Longlife"-lödspetsar. Med effektgrupperna 60 W, 100 W och 200 W löser lödkolvarna ett stort antal löduppgifter. Temperaturregleringen sker enligt WELLER-Magnastat-principen.

När spetsen är kall attraheras permanentmagneten av den ferromagnetiska temperatursensorn. Därigenom slås strömbrytaren till. Om sensorn närmar sig Curie-punkten, förlorar den sina ferromagnetiska egenskaper och kan inte längre hålla kvar permanentmagneten. Magneten faller tillbaka, varvid strömbrytaren slås från och strömtillförseln till värmelementet bryts. Om spetsen kyls av något attraherar temperatursensorn åter permanentmagneten och energi tillförs. Temperatursensorerna (Magnastater) har inbördes en ytterst liten spridning av kopplingstemperaturerna och är inte utsatta för slitage genom åldrande eller materialutmattning. En annan fördel med denna konstruktion är att kolven alltid är fränkopplad när spetsen byts ut. Värmekroppen kan alltså inte bränna sönder när lödspetsen saknas.

Bild: Weller Magnastat System se sidan 37.

Tekniska data

	Spänning*	Effekt	Skyddsklass	Standardspets (temperatur)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* Finns även i 120 V-utförande

Tabell över lödspetsprogrammet 39 - 41

2. Idrifttagande

Bocka lödkolvshållaren efter medföljande bockningsschablon. Placera lödkolven på säkerhetshållaren. Försäkra Er om att inga brännbara föremål finns i närheten av lödkolven. Kontrollera att nätspänningen överensstämmer lödkolvens anslutningsvärde. Stick in lödkolvens stickkontakt i eluttaget. Fukta lödspetsen med lite lod efter erforderlig uppvärmningstid. Lödkolven är nu klar att användas.

Bild: Bockningsanvisning och bockningsschablon 42 + 43.

3. Arbetsanvisningar

Se till att lödspetsen inte fastnar i arbetsstycket. Genom att stryka ett tunt grafitskikt på lödspetsen och genom att lyfta upp lödspetsen ofta, förhindras att den fastnar i underlaget. Lödspetsen rengörs med en rengöringssvamp indränkt i vatten. Placera alltid lödkolven i originalhållaren när den inte används. Se alltid till att lödspetsen är väl förtennad när Du gör en paus i lödningsarbetet.

Grip aldrig värmekroppen med en tång eller knacka av den. För säker fastsättning av lödspetsen räcker det att dra åt mantelmuttern för hand (i kallt tillstånd).

5. Leveransomfattning

Lödkolv
Hållare
Bruksanvisning

Med förbehåll för tekniska ändringar!

1. Instrucciones de seguridad

E

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por cualquier uso diferente al indicado de forma expresa en las instrucciones de funcionamiento, así como por las modificaciones realizadas en el aparato por cuenta propia.

Estas instrucciones de funcionamiento y las de advertencia incluidas en ellas deben leerse atentamente y conservarse perfectamente visibles cerca del aparato de soldadura. El incumplimiento de las instrucciones de advertencia puede ser causa de accidentes, heridas o daños personales.

La serie de soldadores WELLER-W cumple con la Declaración de conformidad de la CE, de acuerdo con los requisitos de seguridad en que se basa de la Directiva 39/336/CEE y 73/23/CEE.

Indicaciones de precaución

1. El cable de alimentación debe conectarse solamente a cajas de enchufe o adaptadores homologados a esta finalidad.

2. Mantenga el lugar de trabajo en orden.

Cuando no utilice el soldador, colóquelo dentro de su caja original. Evite colocar objetos inflamables cerca del soldador, cuando éste se encuentre caliente.

3. Tome en cuenta el medio ambiente.

No utilice el soldador en ambientes húmedos o mojados.

4. Protéjase de descargas eléctricas.

Evite el contacto corporal con elementos conectados a tierra, p.ej. tubos, calentadores, hornillas, neveras.

5. Mantenga a los niños alejados del lugar de trabajo.

No permita que personas no autorizadas manipulen el soldador y/o el cable. Manténgalas lejos de su lugar de trabajo.

6. Guarde el soldador en forma segura.

Las herramientas de soldar que Ud. no utilice, deben guardarse en un lugar seco, elevado o bajo llave, fuera del alcance de los niños. Desconecte la presión y tensión del soldador, cuando éste no esté siendo utilizado.

7. No sobrecargue el soldador.

Emplee el soldador sólo con la tensión y dentro del rango de presión indicados.

8. Utilice un soldador adecuado.

No utilice soldadores con potencias inferiores a las requeridas para su trabajo. No emplee el soldador para fines para los cuales no fue concebido.

9. Vista ropa de trabajo adecuada.

Existe el peligro de quemaduras por estaño líquido. Vista la ropa de seguridad correspondiente a fin de protegerse de quemaduras.

10. Proteja sus ojos.

Utilice siempre gafas de protección. Al trabajar con pegamentos es especialmente importante tomar en cuenta las indicaciones de precaución del fabricante del pegamento. Protéjase de salpicaduras de estaño. Existe peligro de quemaduras por estaño líquido.

11. Utilice dispositivos de succión para gases de soldadura.

Si se dispone de dispositivos de conexión a aspiradores para gases de soldadura, asegúrese que estos estén conectados y que sean utilizados de forma correcta.

12. No utilice el cable para fines para los cuales no fue concebido.

Nunca sostenga o levante el soldador tirando del cable. No utilice el cable para sacar el enchufe del tomacorriente. Proteja el cable del calor, aceite y cantos cortantes.

13. Asegure la pieza a ser trabajada.

Utilice dispositivos de sujeción para asegurar la pieza. De esta forma se asegura que estará fija y además tendrá ambas manos a disposición para trabajar.

14. Evite posturas anormales.

Disponga su lugar de trabajo de forma ergonómica, evite posturas anormales y utilice siempre el soldador correspondiente.

15. Cuide su soldador con esmero.

Mantenga su soldador limpio para trabajar mejor y con más seguridad. Siga las instrucciones de mantenimiento y sugerencias acerca del recambio de puntas. Revise regularmente todos los cables y mangueras conectados. Las reparaciones sólo deben ser hechas por personal técnico calificado. Utilice solamente piezas de recambio WELLER.

16. Antes de abrir el aparato desconectar el enchufe del tomacorriente.

17. No deje ninguna herramienta inserta.

Antes de encender el aparato revise que las llaves y herramientas de ajuste hayan sido retiradas.

18. Evite la operación sin supervisión.

Asegúrese que el interruptor este en la posición de apagado cuando conecte el enchufe en la toma.

19. Ponga siempre mucha atención.

Ponga atención a lo que hace. Realice su trabajo con sesatez. No utilice el soldador si esta desconcentrado.

20. Revise el soldador para verificar que no este dañado.

Antes de utilizar el soldador se debe comprobar que los dispositivos de seguridad o partes dañadas ligeramente funciones correctamente. Revise que todas las partes móviles funcionen correctamente y que no se atasquen. Todas las partes deben estar montadas correctamente y llenar todas las condiciones necesarias para garantizar el correcto funcionamiento del soldador. Dispositivos de protección y partes dañadas deben ser reparadas apropiadamente o sustituidas en talleres autorizados, siempre y cuando no se especifique lo contrario en el manual de operación.

21. Atención!

Utilice sólo accesorios o aparatos adicionales que estén nombrados en la lista de accesorios del manual de operación. Utilice accesorios o aparatos adicionales marca WELLER únicamente para equipos originales marca WELLER. El uso de otras herramientas y accesorios de otras marcas puede traer consigo peligros de lesión.

22. Haga reparar el soldador sólo por técnicos electricistas especializados.

Este soldador reúne los requisitos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben llevarse a cabo sólo por técnicos especializados, utilizando repuestos originales marca WELLER, de lo contrario podrían originarse accidentes.

23. No trabaje sobre piezas bajo tensión.

En soldadores antiestáticos, el mango es conductor.

24. Utilización con otros aparatos marca WELLER.

Si emplea el soldador con otros equipos o aparatos marca WELLER, revise también las indicaciones de precaución señaladas en el manual de empleo de estos aparatos.

25. Asegúrese que su lugar de trabajo reúna con las condiciones de seguridad pertinentes.

2. Descripción

La serie de soldadores WELLER W con regulación de la temperatura tiene una gran versatilidad de aplicación y es apropiada para los trabajos de soldadura más exigentes en los componentes eléctricos de gran sensibilidad térmica, por lo tanto, perfectamente aplicables en la producción industrial y en los trabajos de mantenimiento y reparación de los aparatos eléctricos. Los soldadores industriales de la serie W se caracterizan por la sólida construcción del calefactor y el amplio programa de puntas de soldadura de la clase "Longlife". Con los diferentes grupos de potencia de 60 W, 100 W y 200 W pueden solucionarse una amplia gama de tareas de soldadura. La regulación de la temperatura se realiza según el principio Magnastat de WELLER.

Con la punta fría, el imán permanente es atraído por la sonda térmica ferromagnética. Con ello se activa el conmutador. Cuando la sonda se aproxima al punto de curia pierde sus características ferromagnéticas y no puede fijar los imanes permanentes. El imán se desexcita y sitúa al conmutador en la situación de desconexión, interrumpiéndose la alimentación eléctrica al elemento de calentamiento. Si la punta se enfría ligeramente, la sonda térmica atrae de nuevo al imán permanente y se reanuda el suministro de energía. Las sondas térmicas (Magnastate) consecutivas, tienen una dispersión extraordinariamente baja de las temperaturas de conmutación y no están sujetas a ningún desgaste por envejecimiento o fatiga del material. Otra ventaja de esta disposición es que al cambiar la punta, el soldador está desactivado. Con ello tampoco puede quemarse el calefactor cuando falla la punta de soldadura.

Ilustración: Sistema Magnastat Weller, véase la página 38.

Datos técnicos

	Tensión*	Potencia	Clase de protección	Punta estándar (temperatura)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* suministrable también en 120 V

Tabla, programa de puntas de soldadura, véase la página 39 - 41.

3. Puesta en marcha

Pliegue el soporte del soldador según el patrón de flexión adjunto. Coloque el soldador en el soporte de seguridad. Compruebe que no se encuentre ningún objeto combustible cerca del soldador. Compruebe si la tensión de red coincide con el valor nominal del soldador. Acople el conector de red del soldador a una toma de corriente. Una vez transcurrido el tiempo de calentamiento necesario, moje la punta con algo de soldadura. Seguidamente puede iniciar el trabajo de soldadura.

Ilustración, instrucciones y patrón de flexión, véase la página 42 + 43.

4. Instrucciones para el trabajo

Evite que la punta de soldadura pueda quedar inmovilizada al enfriarse. Una fina capa de grafito aplicada en el extremo de la punta de soldadura, así como la extracción frecuente de la punta de soldadura evita que esto ocurra. La limpieza de la punta de soldadura debe realizarse con una esponja mojada con agua. Guarde el soldadura en su soporte original. Siempre que se realicen pausas en la soldadura debe comprobarse que la punta esté bien estañada. El calefactor no debe cogerse con tenazas ni golpearse. Para fijar de forma segura la punta de soldadura es suficiente apretar la tuerca de tapón manualmente (cuando esté fría).

5. Volumen de suministro

Soldador
Caja
Instrucciones de funcionamiento

Sujeto a modificaciones técnicas!

1. Sikkerhedshenvisninger



Ved anvendelser, som afviger fra driftsvejledningen, samt ved egenmægtige ændringer fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Denne driftsvejledning og de deri indeholdte advarselshenvisninger skal læses omhyggeligt igennem og opbevaret let synligt i nærheden af loddeapparatet. Hvis advarselshenvisningerne ikke overholdes, kan det medføre uheld og kvæstelser eller sundhedsskader.

WELLER W-loddekolbeserien opfylder EF-overensstemmelsesattesten i overensstemmelse med de grundlæggende sikkerhedskrav i direktiverne 89/336/EØF og 73/23/EØF.

Sikkerhedsregler

1. Netkablet må kun tilsluttes til dertil godkendte netstikdåser eller adaptere.

2. Hold orden på din arbejdsplads.

Læg loddeværktøjet på de originale hylde når det ikke bliver brugt. Bring ikke brandbare genstande i nærheden af loddeværktøjet.

3. Vær opmærksom.

Brug ikke loddeværktøjet i fugtige eller våde områder.

4. Beskyt dig mod elektrisk stød.

Undgå kropsberøring af jordforbundne dele, f.eks. rør, radiator, komfur, køleskab.

5. Hold børn væk.

Lad ikke andre personer røre ved værktøjet eller kablet. Hold andre personer væk fra din arbejdsplads.

6. Opbevar dit loddeværktøj sikkert.

Ubenyttet loddeværktøj bør opbevares på et tørt, højtliggende eller aflåst sted, udenfor børns rækkevidde. Stil ubenyttet loddeværktøj spænding og trykfri.

7. Overbelast ikke dit loddeværktøj.

Brug kun loddeværktøjet med den angivne spænding og det angivne tryk herunder trykkområde.

8. Benyt det rigtige loddeværktøj.

Benyt ikke loddeværktøj med for svag ydeevne til dit arbejde. Benyt ikke loddeværktøjet til formål, som det ikke er beregnet til.

9. Tag egnet arbejdstøj på.

Forbrændingsfare ved flydende loddetinn. Tag passende sikkerhedstøj på for at beskytte dig mod forbrændinger.

10. Beskyt dine øjne.

Bær sikkerhedsbriller. Ved forarbejdning af klister bør man især være opmærksom på klisterfremstillers sikkerhedsforskrifter. Beskyt dig mod tinsprøjt, forbrændingsfare ved flydende loddetinn.

11. Benyt en lodderøgsudsugning.

Hvis der forefindes indretning til tilslutning af en lodderøgsudsugning, overbevis dig om, at denne er tilsluttet og bliver benyttet rigtigt.

12. Anvend ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til.

Bær aldrig loddeværktøjet ved kablet. Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

13. Arbejds materialet skal sikres.

Benyt en skruestik for at fastholde arbejds materialet. Det er dermed holdt sikrer end med hånden og du har tillige begge hænder fri til betjening af loddeværktøjet.

14. Undgå unormale kroppsstillinger.

Indret din arbejdsplads ergonomisk rigtig, undgå stillingsfejl under arbejdet, benyt altid det tilpassede loddeværktøj.

15. Plej dit loddeværktøj med omsorg.

Hold loddeværktøjet rent, for at kunne arbejde bedre og sikre. Følg vedligeholdelsesforskrifterne og reglerne for loddespidseskift. Kontroller regelmæssigt alle tilsluttede kabler og slanger. Reparationer bør kun udføres af en anerkendt fagmand. Anvend alene originale WELLER-reservedele.

16. Tag stikket ud af stikkontakten før apparatet åbnes.

17. Lad ikke vedligeholdelsesværktøj sidde i.

Kontroller før du tænder, at nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.

18. Undgå utilsigtet drift.

Vær sikker på, at kontakten henholdsvis tilslutningen til nettet er slukket når apparatet tilsluttes strøm.

19. Vær opmærksom.

Vær opmærksom på, hvad du gør. Gå med fornuft til arbejdet. Benyt ikke loddeværktøjet når du er ukoncentreret.

20. Kontroller loddeværktøjet for eventuelle skader.

Før videre brug af loddeværktøjet bør det kontrolleres omhyggeligt, at sikkerhedsanordningerne eller let beskadigede dele fungerer påklageligt og efter forskrifterne. Kontroller, at de bevægelige dele fungerer påklageligt og ikke klemmer, eller om dele er beskadiget. Samtlige dele skal være monteret rigtigt og alle betingelserne opfyldt for at garantere loddeværktøjets påklagelige drift. Beskadigede sikkerhedsanordninger og dele bør repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et anerkendt fagværksted, såvidt der ikke fremgår andet af driftsvejledningen..

21. Pas på!

Benyt alene tilbehør eller hjælpemidler, der er anført i tilbehørslisten i driftsvejledningen. Benyt alene WELLER tilbehør eller hjælpeværktøj til originale Weller apparater. Brugen af andet værktøj og andet tilbehør kan betyde en risiko for tilskadekomst.

22. Lad dit loddeværktøj reparere hos en elektrofagmand.

Dette loddeværktøj overholder de almindelige sikkerhedsbestemmelser. Reparation må kun udføres af en elektrofagmand, idet originale WELLER reservedele skal benyttes, ellers kan der ske uheld for brugeren.

23. Arbejd ikke med dele, der står under spænding.

Ved loddeværktøj, der er udført antistatisk, har grebet ledenevne.

24. Brugen sammen med andre WELLER-apparater.

Såfremt loddeværktøjet bliver drevet i forbindelse med andre WELLER-apparater henholdsvis hjælpeværktøj, skal også disse, i driftsvejledningen anførte sikkerhedsregler, overholdes.

25. Overhold de for din arbejdsplads gældende sikkerhedsbestemmelser.

2. Beskrivelse

Den temperaturstyrede WELLER W-loddekolbeserie egner sig til mange forskellige, krævende loddearbejder på elektriske komponenter med stor termisk følsomhed, og er derfor særdeles velegnet til brug indenfor industriel produktion og til servicearbejder på elektriske apparater. Industri-loddekolberne fra W-serien er kendetegnet ved den solide opbygning af varmeelementet og det store udvalg af spidser i „longlife“-klassen. Med de forskellige effektgrupper 60 W, 100 W og 200 W dækker de et stort område af loddeopgaver. Temperaturreguleringen foretages efter WELLER-magnastat-princippet.

Når spidsen er kold, tiltrækkes permamagneten tiltrukket af den ferro-magnetiske temperaturføler. Derved indkobles kontakten. Når føleren nærmer sig curie-punktet, mister den sine ferromagnetiske egenskaber og kan ikke længere holde permamagneten fast. Magneten slappes og skifter kontakten over til slukket-tilstand, hvorved strømtilførslen til varmeelementet afbrydes. Når spidsen er kølet lidt af, tiltrækker temperaturføleren igen permamagneten, og energien fortsætter. Temperaturfølerne (magnastate) har hinanden imellem en særdeles ringe spredning af koblingstemperaturer og udsættes ikke for slitage på grund af aldrig eller materialetræthed. En yderligere fordel ved denne anordning er, at kolben er slukket, når spidsen udskiftes. Varmeelementet kan altså ikke brænde over, når spidsen mangler.

Billede: Weller magnastat system, se side 38.

Tekniske data

	Spænding*	Effekt	Beskyttelses- klasse	Standardspids (temperatur)
W61	230 V AC	60 W	I	CT5BZ (370°C)
W101	230 V AC	100 W	I	CT6EZ (370°C)
W201	230 V AC	200 W	I	CT2FZ (370°C)

* kan også leveres til 120 V

Tabel over udvalget af spidser: se side 39 - 41

3. Idrifttagning

Loddekolbeholderen bøjes til i overensstemmelse med den vedlagte bøjeskabelon. Loddekolberne lægges hen i sikkerhedsholderen. Forvis Dem om, at der ikke befinder sig brændbare genstande i nærheden af loddekolben.

Kontroller, om netspændingen stemmer overens med loddekolbens tilslutningsværdi. Loddekolbens netstik stikkes i netstikdåsen. Efter den nødvendige opvarmningstid fugtes spidsen med lidt loddemetal. Derefter kan man begynde med loddearbejdet.

Billede: Bøjevejledning og bøjeskabelon, se side 42 + 43.

4. Arbejdshenvisning

Undgå, at spidsen sætter sig fast. Et tyndt grafitlag på enden af spidsen forhindrer den generende fastsætning; det hjælper også hyppigt at tage loddespidsen ud.

Rensningen af spidsen bør foretages med en rensesvamp, som er vædet med vand. Læg altid loddekolben fra Dem på den originale holder. Ved pauser under lodningen skal man sørge for, at loddespidsen er godt fortinnet.

Tag ikke fat i varmeelementet med en tang og bank den ikke af. Til sikker befæstigelse af loddespidsen er det tilstrækkeligt at stramme overløber-møtrikken med hånden (i kold tilstand).

5. Leveringsomfang

Loddekolbe

Holder

Driftsvejledning

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

1. Indicações de segurança

P

O fabricante não poderá assumir qualquer responsabilidade por danos causados por utilização deste aparelho para fins diferentes daqueles para que este foi concebido ou alterações efectuadas de motu próprio.

Estas instruções de serviço e todos os avisos nelas contidos deverão ser lidos atentamente e mantidos sempre junto do aparelho. A não acatamento dos conselhos de segurança poderá ter como consequência graves acidentes e ferimentos ou danos para a saúde.

A série W de ferros de soldar da WELLER está de acordo com a declaração de conformidade da CE e, no que respeita à segurança, com as exigências básicas constantes da directiva 89/336/CEE e 73/23/CEE.

Avisos de Segurança!

1. O cabo de alimentação só pode ser inserido em tomadas ou adaptadores autorizados para o efeito.

2. Mantenha o seu posto de trabalho sempre em ordem.

Pouse o aparelho de soldar, sempre que não esteja em uso, no depósito destinado para tal. Nunca aproxime objectos inflamáveis perto do aparelho de soldar quente.

3. Tome em conta possíveis influências do meio-ambiente.

Não use o equipamento de soldar em ambiente húmido ou molhado.

4. Precavenha-se de choques eléctricos.

Evite o contacto corporal com peças ligadas à terra, como por exemplo tubos, aquecimentos, fornos, frigoríficos.

5. Mantenha o equipamento de soldar fora do alcance de crianças.

Não deixe outras pessoas entrar em contacto com o aparelho de soldar ou com o cabo. Não deixe que outras pessoas se aproximem do seu posto de trabalho.

6. Guarde o equipamento de soldar em lugar seguro.

Aparelhos de soldar que não estejam em uso devem ser guardados em local seco, alto ou fechado à chave, fora do alcance de crianças. Desligue equipamentos de soldar, que não estejam em uso, da corrente e do ar comprimido.

7. Não sobrecarregue o seu equipamento de soldar.

Não trabalhe com aparelhos de soldar demasiado fracos para as suas necessidades. Não use o equipamento de soldar para outros fins, senão aqueles para os quais foi concebido.

8. Use vestuário de trabalho apropriado.

Tome em atenção o risco de queimaduras de solda líquida. Use vestuário de protecção apropriado.

9. Proteja a vista.

Use óculos de protecção. Ao trabalhar com colas leia com atenção as indicações e os avisos do fabricante. Proteja-se de salpicos de solda para evitar queimaduras com solda líquida.

10. Use um aspirador de gases durante a soldagem.

Se existe um dispositivo para ligar um aspirador de gases, use-o e certifique-se do seu correcto funcionamento.

11. Não use os cabos eléctricos para outros fins, senão para aqueles para os quais foram concebidos.

Nunca transporte o aparelho de soldar segurando-o pelo cabo eléctrico. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo eléctrico. Proteja o cabo do calor, óleo e cantos angulosos.

12. Fixe a peça a trabalhar devidamente.

Use um dispositivo de aperto para fixar devidamente a peça a trabalhar. Assim a peça está mais segura do que se for segurada apenas com a mão. Além disso podem-se usar ambas as mãos para o manejo do aparelho de soldar.

13. Evite uma postura corporal fora do normal.

Dê uma configuração ergonómica ao seu local de trabalho, evite erros de postura corporal enquanto trabalha e use sempre o aparelho de soldar adequado.

14. Cuide dos seus equipamentos de soldar com especial atenção.

Mantenha os aparelhos de soldar limpos, para poder trabalhar melhor e com mais segurança. Siga as instruções de manutenção e as indicações sobre a troca das pontas de soldar. Controle com frequência todos os cabos eléctricos e as mangueiras ligadas.

15. Antes de abrir o equipamento retire a ficha da tomada.

16. Não deixe nenhuma ferramenta de manutenção no aparelho.

Antes de ligar o equipamento, certifique-se que todas as ferramentas de manutenção

foram retiradas.

17. Evite o funcionamento desnecessário do equipamento.

Esteja seguro de que o interruptor de rede está na posição "desligado" antes de ligar o equipamento à corrente.

18. Esteja sempre atento.

Tome sempre atenção àquilo que está a fazer. Trabalhe sempre com juízo e sensatez. Não maneje os aparelhos de soldar se não estiver concentrado no trabalho.

19. Examine o equipamento de soldar procurando eventuais danos.

Antes de usar o equipamento de soldar, há que se certificar do bom funcionamento dos dispositivos de segurança e das peças ligeiramente danificadas. Esteja seguro de que as peças móveis não ficam presas em nenhum sítio e de que não existem peças danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente para assegurar um perfeito funcionamento do equipamento de soldar. Dispositivos de segurança ou outro tipo de peças que estejam danificados devem ser substituídos ou reparados apenas por uma oficina especializada (desde que no manual de instruções não haja indicação contrária).

20. Atenção!

Use apenas os acessórios ou equipamentos suplementares que estiverem indicados na lista de acessórios no manual de instruções. Use acessórios WELLER somente em combinação com aparelhos de origem WELLER. O uso de outros aparelhos ou acessórios pode originar graves lesões.

21. Autorise apenas reparações que sejam feitas por especialistas.

Esta equipamento de soldadura corresponde às respectivas normas de segurança. Qualquer tipo de reparação só pode ser efectuada por um especialista, sendo usadas apenas peças de origem WELLER. Caso contrário, o operador pode sofrer graves acidentes.

22. Nunca trabalhe com peças que se encontrem sob tensão.

Aparelhos de soldar antiestáticos possuem um cabo condutivo.

23. Combinação com outros aparelhos WELLER.

Se o equipamento de soldar for usado em combinação com outros aparelhos ou acessórios WELLER, há que tomar em atenção os avisos documentados no manual de instruções dos mesmos.

24. Tenha em conta as especificações de segurança referentes ao seu local de trabalho.

2. Descrição

A série de ferros de soldar com temperatura regulável WELLER W possibilita fazer vários trabalhos e é indicado para trabalhos de soldadura de precisão em elementos eléctricos. Este aparelho é próprio para grandes sensibilidades térmicas, tornando-se, assim, o aparelho ideal para ser usado na produção industrial e nos serviços de assistência para aparelhos eléctricos. Os ferros industriais de soldar da série W caracterizam-se por uma sólida estrutura de elementos de aquecimento e um vasto programa de pontas de soldar da classe "Longlife". Com os diversos grupos de potência de 60 W, 100 W e 200 W você solucionará um grande número de trabalhos de soldadura. A regulação de temperatura processa-se de acordo com o princípio magnastático da WELLER.

Com a ponta fria, o íman permanente é atraído pelo sensor ferromagnético de temperatura. Assim, o interruptor é activado. Quando o sensor se aproxima do ponto de Curie, este perde as suas características ferromagnéticas e não consegue segurar mais o íman permanente. O íman desce, fazendo com que o interruptor se desligue, interrompendo, assim, o abastecimento de corrente ao elemento de aquecimento. Quando a ponta arrefece um pouco, o sensor de temperatura atrai de novo o íman permanente, permitindo o recomeço do abastecimento de energia. Os sensores de temperatura (magnastatos) têm entre si uma dispersão extremamente pequena das temperaturas de ligação e não estão sujeitos a desgaste devido a envelhecimento ou cansaço do material. Uma outra vantagem oferecida por esta disposição consiste em que, ao substituir a ponta do ferro de soldar, o aparelho desliga. O elemento de calor não se queimará pelo facto de faltar a ponta de soldar.

Figura: Sistema magnastático da WELLER 38.

Dados Técnicos

	Voltagem*	Potência	Classe de protecção	Ponta standard (temperatura)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* também pode ser fornecido em modelo de 120V

Tabela do programa de pontas de soldar (vide página 39 - 41).

3. Operação inicial

Rebordar o assento de acordo com molde de dobragem em anexo. Colocar o ferro de soldar em suporte de segurança. Assegurar-se que nas proximidades dele não está qualquer objecto inflamável. Controlar se a voltagem de rede coincide com o valor indicado de ligação do ferro de soldar. Ligar a ficha do ferro de soldar para ligação à rede na tomada. Após ter passado o tempo necessário para o aquecimento pôr um pouco de solda na ponta de soldar. Finalmente, poderá começar com os trabalhos de soldagem.

Figura: Instruções e molde de dobragem (vide página 42 + 43).

4. Instruções de serviço

Evitar gripar a ponta de soldar. Uma fina camada de grafite no terminal da ponta do ferro de soldar assim como o retirar amiúde da ponta de soldar evitam que esta gripe, o que seria bastante desagradável. A limpeza da ponta de soldar deverá fazer-se com uma esponja de lavagem embebida em água.

Colocar sempre o ferro de soldar no suporte original. No caso de fazer inter-valos durante o processo de soldagem, verificar bem se a ponta de soldar está bem estanhada.

Não pegar no elemento de aquecimento com alicates ou bater com ele. Para melhor fixação da ponta de soldar, basta apertar manualmente a porca de capa (com o ferro já frio).

5. Volume de entrega

Ferro de soldar
Suporte
Instruções de serviço

Reservamo-nos o direito a alterações técnicas!

1. Turvallisuusohjeita



Muusta, käyttöohjeesta poikkeavasta käytöstä sekä omavaltaisista muutoksista valmistaja ei ota vastuuta.

Tämä käyttöohje ja sen sisältämät varoitukset on luettava huolellisesti ja säilytettävä hyvin näkyvällä paikalla juottolaitteen lähellä. Jos varoituksia ei huomioida, seurauksena saattaa olla tapaturmat tai terveydelliset vahingot.

WELLER W-juottokolvisarja vastaa direktiivien 89/336/ETY ja 73/392/ETY perustavanlaatuisia turvallisuusvaatimuksia EY-vaatimuksenmukaisuusto-distuksen mukaisesti.

Huomioitava juotoslaitteiden käytössä

1. Liitäntäjohdolle varatun pistorasian tai adapterin on oltava yhteensopiva.

2. Pidä työasemasi järjestyksessä ja puhtaana.

Laita aina työt lopetettuasi juotoskolvi sille tarkoitettuun telineeseen tai alustalle. Älä tuo helposti syttyviä aineita kuumien kolvien läheisyyteen.

3. Ota huomioon työolosuhteet.

Älä käytä juotoslaitteita kosteissa tiloissa.

4. Suojaa itsesi sähköiskun vaaralta.

Vältä kosketusta maadoitettuihin osiin, kuten putkistoihin, lämpöpattereihin, uuneihin tai jääkaappeihin tms.

5. Pidä lapset loitolla työpisteestäsi.

Älä anna ulkopuolisten henkilöiden koskea juotoskolveihin tai johtoihin.

6. Säilytä juotoslaitteita turvallisesti.

Säilytä laitteet käyttämättömät laitteet kuivassa, lukitussa tilassa tai ylähyllyillä, joihin lapset eivät voi päästä käsiksi. Pidä huoli siitä, että ei-käytetyt laitteet ovat jännitteettömiä ja paineettomia.

7. Älä ylikuormita juotoslaitteita.

Käytä vain suositeltua verkkojännitettä ja vastaavaa työpainetta tai painealuetta.

8. Käytä aina työhön soveltuvaa juotoslaitetta.

Älä käytä työhön alimitoitettua laitetta. Älä käytä juotoskolvia muuhun kuin sille tarkoitettulle työalueelle.

9. Käytä sopivaa työasua.

Juokseva tina voi aiheuttaa palovammoja. Käytä sopivaa suoja-asua palovammojen ehkäisemiseksi.

10. Suojaa silmäsi.

Käytä aina suojalaseja. Kun työskennellään liimojen kanssa, tulee aina noudattaa liiman valmistajan varoituksia. Suojaa itsesi tinaroiskeilta (palovammavaara).

11. Käytä juotoshöyryjen imujärjestelmää.

Jos työpaikallasi on höyryjen imujärjestelmä, pidä huoli siitä, että sitä myös käytetään asianmukaisesti.

12. Älä käytä juotuskaapelia muihin tarkoituksiin, kuin itse juottamiseen.

Älä koskaan kanno kolvia johdon varassa. Pistoketta ei saa vetää seinästä johdon avulla. Suojaa johto liialta kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.

13. Kiinnitä työkappale kunnolla.

Käytä kiinnitykseen erilaisia kiristyslaitteita, jolloin työkappale on tuettu ja voit käyttää molempia käsiä juotostyöhön.

14. Vältä vaikeita työasentoja.

Yritä luoda työasemastasi ergonomisesti miellyttävä, tällöin välttyt asentovirheiltä. Käytä aina työhön parhaiten soveltuvaa laitetta.

15. Huolehdi juotostyökaluistasi hyvin.

Pidä laitteet puhtaina ja noudata laitteiden huolto-ohjeita sekä juottokärkien vaihto-ohjeita.

16. Ennen juotoslaitteiden avaamista, vedä aina verkkopistoke irti.

17. Älä jätä huoltotyökaluja kiini juotoslaitteisiin.

Tarkista ennen päällekytkemistä, että kaikki huoltotyökalut on poistettu.

18. Vältä laitteen tahatonta käynnistämistä.

Tarkista ennenkuin liität laitteen verkkoon, että esim. laitteen virtakytkin ei ole jäänyt 'päälle' asentoon.

19. Yritä olla tarkkana.

Mieti mitä teet ja hoida järkevällä tavalla työsi valmiiksi. Älä käytä juotoskolveja, jos olet hermostunut tai keskittymiskyvytön.

20. Tarkista juotostyökalut mahdollisten vikojen varalta.

Ennen seuraavaa käyttöä suojarukset ja mahdolliset pienet laiteviat täytyy tarkistaa, jotta voidaan turvata laitteen turvallisuusseuraavalle käyttäjälle. Tarkista, että laitteen liikkuvat osat toimivat kevyesti ja että laitteissa ei ole pintavaurioita. Kaikkien osien on oltava kunnossa, jotta laitteen turvallinen käyttö voidaan taata. Vaurioituneet suojarukset sekä vialliset osat tulee korjauttaa tai ne on vaihdettava valtuutetulla korjaamolla, ellei laitteen käyttöohjeissa mainita jotakin muuta vaihtoehtoa.

21. Varoitus!

Käytä vain niitä lisävarusteita ja lisälaitteita, jotka on mainittu käyttöohjeen lisävarusteluettelossa. Käytä vain Weller-lisälaitteita/varusteita alkuperäisten Weller-laitteistojen yhteydessä. Muunlaisten lisälaitteiden/-varusteiden käyttö voi aiheuttaa tapaturman työntekijälle.

22. Vain koulutettu sähköasentaja saa korjata juotoslaitteistoa.

Juotostyökalut tehdään turvallisuusmääräyksiä noudattaen, joten korjaukset on tehtävä ammattitaitoisen sähköasentajan avulla. Muut toimenpiteet saattavat johtaa tapaturmisiin vammautumisiin.

23. Älä työskentele jännitteen alaisten työkappaleiden kanssa.

Juotoslaitteiden kädensija johtaa sähköä, vaikka kolvi muuten onkin antistaattinen. Käyttöohje

24. Laitteiden käyttö muiden Weller-laitteiden kanssa.

Jos juotoslaitteita käytetään samaan aikaan muiden Weller-laitteiden kanssa, näiden laitteiden käyttöohjeissa mainitut varoitukset tulee ottaa huomioon.

25. Noudata aina oman työpaikkasi työturvallisuusmääräyksiä.

2. Kuvaus

Lämpötilasäädetty WELLER W-juottokolvisarja on monipuolinen ja se soveltuu lämpöherkissä sähköisissä rakenneosissa tehtäviin vaativiin juottotöihin ja täten mitä parhaiten käytettäväksi teollisessa tuotannossa ja sähkölaitteiden huollossa. W-sarjan teollisuusjuottokolveille on ominaista kestävä kuumennuselementin rakenne ja laaja ”Longlife”-luokan juotokärkivalikoima. Eri teholuokista, 60 W, 100 W ja 200 W, löytyy ratkaisu lähes kaikkiin juototehtäviin. Lämpötilan säätö tapahtuu WELLER Magnastat -periaatteella.

Kun kärki on kylmä, ferromagneettinen lämpötila-anturi vetää kestopagneettia puoleensa, jolloin kytkin kytkeytyy päälle. Anturi kadottaa ferromagneettiset ominaisuutensa lähestyessään Curie-pistettä eikä voi enää pitää kiinni kestopagneettia. Magneetti vapautuu tällöin ja kytkin menee katkaisuasentoon, mistä johtuen virrantulo kuumennuselementtiin keskeytyy. Kun kärki jäähtyy hieman, lämpötila-anturi vetää taas kestopagneettia puoleensa ja energiaa alkaa tulemaan. Lämpötila-antureilla (Magnastat-antureilla) on keskenään äärimmäisen pieni kytkentälämpötilojen hajonta, ne eivät kulu vanhetessaan eikä materiaalin väsymistä tapahdu. Tämän ratkaisun lisäetuna on, että kärkeä vaihdettaessa kolvi on kytketty pois päältä. Kuumennuselementti ei voi siis palaa, jos kärki puuttuu.

Kuva: Weller Magnastat-järjestelmä, ks. sivu 38

Tekniset tiedot

	Jännite*	Teho	Suojausluokka	Vakiokärki (lämpötila)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* saatavissa myös 120 V

Taulukko: Juotokärkivalikoima, ks. sivu 39 - 41.

3. Käyttöönotto

Juottokolvin säilytysalusta taitetaan oheisen taivutusmallineen mukaan. Juottokolvi asetetaan pois kädestä turva-alustalle. Varmistu siitä, että juottokolvin läheisyydessä ei ole mitään palavaa. Tarkasta, vastaako verkkojännite juottokolven liitäntäarvoa. Pistä juottokolven pistoke verkkopistorasiaan. Tarpeellisen kuumennusajan kuluttua juottokärkeä kostutetaan pienellä määrällä juotetta. Tämän jälkeen voidaan aloittaa juottotyöt.

Kuva: Taivutusohjeet ja taivutusmalline, ks. sivu 42 + 43.

4. Työohjeita

Vältä juottokärjen kiinni pureutumista. Juottokärjen päähän sivelty ohut grafiittikerros sekä juottokärjen ottaminen useammin pois juoton aikana estävät epämiellyttävän kiinni pureutumisen. Juottokärjen puhdistus tulee suorittaa veteen kastetulla pesusienellä. Aseta juottokolvi aina pois kädestä alkuperäiselle säilytysalustalle. Juottotaukojen aikana juottokärjen tulee olla hyvin tinattu. Kuumennuselementtiin ei saa tarttua pihdeillä eikä sitä saa koputtaa. Juottokärjen kiinnittämiseen riittää aivan hyvin hattumutterin kiristäminen käsin (kylmänä).

5. Toimitussisältö

Juottokolvi
Säilytysalusta
Käyttöohje

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

1. Υποδείξεις ασφάλειας



Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για χρήσεις που δεν προβλέπονται στις οδηγίες λειτουργίας καθώς και για κάθε είδους αυθαίρετες μετατροπές της συσκευής.

Οι οδηγίες λειτουργίας και οι υποδείξεις κινδύνου που περιέχονται μέσα, πρέπει να διαβάζονται προσεκτικά και να φυλάγονται σε καλά ευδιάκριτη θέση κοντά στο συγκολλητήρα. Αν δεν προσέχετε τις υποδείξεις κινδύνου μπορεί να προκαλέσετε τραυματισμούς, ατυχήματα ή ακόμα και να βλάψετε σοβαρά την υγεία.

Η σειρά των συγκολλητήρων WELDER W ανταποκρίνεται στη Δήλωση Ανταπόκρισης της Ε.Ε. σύμφωνα με τις βασικές προϋποθέσεις ασφάλειας της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ.

Προειδοποιητικές υποδείξεις

1. Το καλώδιο δικτύου επιτρέπεται να συνδέεται μόνο στις επιτρεπόμενες πρίζες δικτύου ή προσαρμογείς.

2. Διατηρείτε σε τάξη την θέση εργασίας σας.

Αν δεν το χρησιμοποιείτε αφήνετε από το χέρι το συγκολλητικό σας εργαλείο πάντα στην ειδική προβλεπόμενη εναπόθεση. Μη φέρετε εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στο καυτό συγκολλητικό σας όργανο.

3. Προσέχετε τις επιδράσεις του περιβάλλοντος.

Μην χρησιμοποιείτε το συγκολλητικό σας όργανο σε υγρό ή μουσκεμένο περιβάλλον.

4. Προστατευτείτε από χτυπήματα ηλεκτρικού ρεύματος.

Αποφεύγετε σωματικές επαφές με γειωμένα μέρη, όπως π.χ. σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία.

5. Κρατάτε σε απόσταση τα παιδιά.

Μην αφήνετε άλλα πρόσωπα να πιάσουν το εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατήστε σε απόσταση άλλα πρόσωπα από την θέση εργασίας σας.

6. Διατηρείτε/φυλάσσετε το συγκολλητικό σας εργαλείο ασφαλώς.

Αχρησιμοποίητα συγκολλητικά εργαλεία θα έπρεπε να εναποτίθενται σε ένα ξηρό, σε υψηλά ιστάμενο ή σε κλειδωμένο μέρος, όπου να μην μπορούν να τα φτάσουν παιδιά.

7. Μην υπερφορτίζετε το συγκολλητικό σας εργαλείο.

Χρησιμοποιείτε το συγκολλητικό σας εργαλείο μόνο υπό την αναφερόμενη τάση και στην αναφερόμενη πίεση ή τομέα πίεσης αντίστοιχα.

8. Χρησιμοποιείτε το σωστό συγκολλητικό όργανο.

Μην χρησιμοποιείτε ένα ασθενές από άποψη ισχύος συγκολλητικό εργαλείο στην εργασία σας. μην χρησιμοποιείτε το συγκολλητικό εργαλείο για σκοπούς, για τους οποίους δεν προβλέπεται.

9. Φέρετε την κατάλληλη ενδυμασία εργασίας.

Υφίσταται κίνδυνος από συγκολλητικό κράμα (καλάϊ) σε ρευστή κατάσταση. Φέρετε την κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία προς αποφυγή εγκαυμάτων.

10. Προστατέψτε τα μάτια σας.

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Κατά την επεξεργασία γλουτίνης (κόλλας) πρέπει να τηρηθούν ιδιαίτερα οι προστατευτικές οδηγίες του κατασκευαστή της. Προστατευθείτε από εκτινασόμενες σταγόνες συγκολλητικού κράματος (καλάϊ). Κίνδυνος εγκαύματος λόγω ρευστού συγκολλητικού κράματος (καλάϊ).

11. Χρησιμοποιήστε απορρόφηση των συγκολλητικών καπνών (αερίων).

Αν υπάρχουν μηχανισμοί / συσκευές προς σύνδεση σε εγκαταστάσεις απορρόφησης του συγκολλητικού καπνού, τότε βεβαιωθείτε ότι αυτοί είναι συνδεδεμένοι και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.

12. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για σκοπούς που δεν προορίζεται.

Μην μεταφέρετε το συγκολλητικό σας εργαλείο ποτέ από το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να βγάλετε το ρευματολήπτη (φίς) από τον ρευματοδότη (πρίζα). Προστατέψτε το καλώδιο από ζέστη, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

13. Ασφαλήστε το εργαλείο.

Χρησιμοποιείτε τους συσφιγκτικούς μηχανισμούς για να σταθεροποιήσετε το εργαλείο. Μ' αυτό κρατείται ασφαλέστερα απ' ότι με το χέρι και εκτός αυτού έχετε ελεύθερα και τα δυο σας χέρια για τον χειρισμό του συγκολλητικού σας εργαλείου.

14. Αποφεύγετε αντικανονική στάση του σώματος.

Διαμορφώστε την θέση εργασίας σας εργονομικώς σωστά, αποφεύγετε την λανθασμένη στάση κατά την εργασία σας και χρησιμοποιείτε πάντα προσαρμοσμένο συγκολλητικό εργαλείο.

15. Φροντίζετε με επιμέλεια το συγκολλητικό σας εργαλείο.

Διατηρείτε καθαρό το συγκολλητικό σας εργαλείο για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Τηρήστε τις προδιαγραφές συντήρησης και τις υποδείξεις για την αλλαγή της μύτης

του κολλητηριού. Ελέγχετε τακτικά όλα τα συνδεδεμένα καλώδια και σωληνώσεις. Επιδιορθώσεις επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από έναν αναγνωρισμένο τεχνικό. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά του Οίκου WELLER.

16. Πριν να ανοίξετε την συσκευή βγάλτε το ρευματολήπτη (φίς) από τον ρευματοδότη (πρίζα).

17. Μην παρατάτε βαλμένα εργαλεία συντήρησης.

Ελέγξτε προ της θέσης σε λειτουργία, αν απομακρύνετε κλειδιά ή ρυθμιστικά εργαλεία.

18. Αποφεύγετε την αθέλητη λειτουργία.

Σιγουρευτείτε ότι ο διακόπτης δεν είναι σε θέση λειτουργίας πριν να τον βάλετε στην πρίζα ή στην σύνδεση δικτύου. Μην μεταφέρετε συγκολλητικό εργαλείο που είναι συνδεδεμένο σε ηλεκτρικό δίκτυο έχοντας το δάκτυλό σας στον διακόπτη τάσης δικτύου.

19. Να είστε προσεχτικοί.

Προσέχετε τι κάνετε και να εργάζεστε με λογική. Μην χρησιμοποιείτε το συγκολλητικό σας εργαλείο αν δεν είστε συγκεντρωμένοι.

20. Ελέγχετε το συγκολλητικό εργαλείο για τυχόν ζημιές.

Προ της περαιτέρω χρήσης του συγκολλητικού εργαλείου πρέπει να ελεγχθούν προσεχτικά για την σωστή και βάσει προορισμού λειτουργία τους οι προστατευτικοί μηχανισμοί και να παρουσιάζονται ελαφρά ζημία μέρη. Ελέγξτε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν σωστά και δεν σκαλώνουν ή μήπως κάποιο μέρος παρουσιάζει βλάβη. Όλα τα μέρη πρέπει να είναι σωστά συναρμολογημένα και να πληρούν όλους τους χειρισμούς, ώστε να εγκυώνται μια σωστή λειτουργία του συγκολλητικού εργαλείου. Ελαττωματικοί προστατευτικοί μηχανισμοί και μέρη πρέπει να επιδιορθωθούν κατάλληλα από ένα αναγνωρισμένο ειδικό συνεργείο ή να αλλάχουν και εφ' όσον δεν αναγράφεται τίποτε άλλο στην οδηγία λειτουργίας.

21. Προσοχή.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα ή συμπληρωματικές συσκευές, που ανφέρονται στον κατάλογο ανταλλακτικών. Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά του Οίκου WELLER ή συμπληρωματικά εξαρτήματα μόνο σε αυθεντικές συσκευές του Οίκου WELLER. Η χρήση άλλων εργαλείων και άλλων εξαρτημάτων μπορεί να σημαίνει για σας κίνδυνο τραυματισμού.

22. Αφήστε να σας επιδιορθώσει το συγκολλητικό εργαλείο ένας ειδικευμένος ηλεκτρολόγος.

Το παρόν συγκολλητικό εργαλείο ανταποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Εργασίες επιδιόρθωσης επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνον από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο, κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται αυθεντικά ανταλλακτικά του Οίκου WELLER. Αλλιώς μπορούν να προκύψουν ατυχήματα για τον εργαζόμενο.

23. Μην εργάζεστε με μέρη που βρίσκονται υπό τάση.

Σε αντιστατικά συγκολλητικά εργαλεία είναι αγωγή και η λαβή.

24. Χρήση με άλλες συσκευές του Οίκου WELLER.

Αν χρησιμοποιηθεί το συγκολλητικό εργαλείο σε συνδυασμό με άλλες συσκευές, τότε πρέπει να τηρηθούν προειδοποιητικές υποδείξεις των συσκευών αυτών που αναφέρονται στην οδηγία λειτουργίας τους.

25. Τηρήστε τους για την θέση εργασίας σας ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.

2. Περιγραφή

Οι συγκολλητήρες της σειράς WELLER W διαθέτουν σύστημα ρυθμιζόμενης θερμοκρασίας και είναι κατάλληλοι για εργασίες συγκόλλησης σε ηλεκτρικά εξαρτήματα, και ως εκ τούτου προσφέρουν ιδανικές υπηρεσίες στις βιομηχανικές κατασκευές και στη συντήρηση και επισκευή ηλεκτρικών συσκευών. Οι βιομηχανικοί συγκολλητήρες της σειράς W χαρακτηρίζονται ιδιαίτερα για τη σταθερή κατασκευή του θερμαντικού σώματος και την ποιικιλία των κεφαλών συγκόλλησης της κατηγορίας "Longlife". Με τις ομάδες ισχύος των 60W, 100W και 200W λύνετε τα περισσότερα προβλήματα στον τομέα των συγκολλήσεων. Η ρύθμιση της θερμοκρασίας επιτυγχάνεται με την σιδηρομαγνητική αρχή WELLER-Magnostat.

Όταν η κεφαλή είναι κρύα ο διαρκής μαγνήτης έλκεται από τον σιδηρομαγνητικό αισθητήρα θερμοκρασίας. Με τον τρόπο αυτό τίθεται σε λειτουργία ο διακόπτης. Όταν ο αισθητήρας πλησιάζει στο σημείο Κιουρί, τότε χάνει τις σιδηρομαγνητικές του ικανότητες και δεν είναι πλέον σε θέση να συγκρατήσει τον διαρκή μαγνήτη. Ο μαγνήτης αποσπάται και φέρει το διακόπτη στη θέση μη λειτουργίας, πράγμα που σημαίνει ότι διακόπτεται η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος στο θερμαντικό στοιχείο. Όταν κρυώσει λίγο η κεφαλή συγκόλλησης, τότε ο αισθητήρας θερμοκρασίας έλκει εκ νέου το συνεχή μαγνήτη και έτσι επιτυγχάνεται εφοδιασμός ενέργειας. Οι αισθητήρες θερμοκρασίας (σιδηρομαγνήτες) εμφανίζουν μεταξύ τους μία πολύ μικρή διάχυση των θερμοκρασιών, και δεν παθαίνουν καμία φθορά εξαιτίας πολύχρονης χρήσης ή εξασθένησης του υλικού. Ένα επιπλέον πλεονέκτημα αυτής της διάταξης είναι ότι κατά την αλλαγή των κεφαλών συγκόλλησης η συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας. Αυτό σημαίνει ότι το θερμαντικό σώμα δεν καίγεται σε περίπτωση που ο συγκολλητήρας παραμείνει χωρίς κεφαλή συγκόλλησης.

εικόνα: Σιδηρομαγνητικό Σύστημα WELLER βλέπε σελίδα 38.

Τεχνικά στοιχεία	τάση*	ισχύς	κατηγορ. προστασίας	κεφαλή στάνταρτ (θερμοκρασία)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* υπάρχει και σε 120 V

Πίνακας κεφαλών συγκόλλησης βλέπε σελίδα 39 - 41.

3. Θέση λειτουργίας

Γωνιάζετε το στήριγμα του συγκολλητήρα σύμφωνα με το συνημμένο ιχνάριο. Βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκονται εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στο συγκολλητήρα. Ελέγχετε αν η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος ανταποκρίνεται στην τιμή σύνδεσης του συγκολλητήρα. Εισάγετε το ρευματολήπτη του συγκολλητήρα στην πρίζα του ρεύματος. Μετά την πάροδο του απαραίτητου χρόνου προθέρμανσης, υγραίνετε με λίγοσυγκολλητικό κράμα την κεφαλή συγκόλλησης. Αμέσως μετά μπορείτε να αρχίσετε με τις εργασίες συγκόλλησης.

εικόνα: Οδηγίες και ιχνάριο γωνιάσματος βλέπε σελίδα 42 + 43.

4. Υπόδειξη εργασίας

Αποφεύγετε το σκληρό κόλλημα της κεφαλής συγκόλλησης στο σημείο που συγκολλάτε. Μία λεπτή επιφάνεια από γρανίτη που καλύπτει την κεφαλή συγκόλλησης καθώς και η συχνή εξαγωγή της κεφαλής συγκόλλησης εμποδίζουν δυσάρεστα σκληρά κολλήματα. Το καθάρισμα της κεφαλής συγκόλλησης πρέπει να γίνεται με ένα βρεγμένο σφουγγάρι καθαρισμού. Τοποθετείτε το συγκολλητήρα πάντα στο γνήσιο στήριγμα. Όταν κάνετε διαλείμματα κατά τη συγκόλληση, πρέπει πάντα να προσέχετε ώστε η κεφαλή συγκόλλησης να είναι καλά επικασσιτερωμένη. Μην πιάνετε το θερμαντικό σώμα με τανάλια και μη το χτυπάτε. Για την ασφαλή στήριξη της κεφαλής συγκόλλησης αρκεί το σφίξιμο του περικόχλιου με το χέρι (σε κρύα κατάσταση).

5. Περιεχόμενο

Συγκολλητήρας
Στήριγμα
Οδηγίες λειτουργίας

Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών τροποποιήσεων!

1. Güvenlik uyarıları

Üretici tarafından Kullanma Kılavuzu'nda belirtilen kullanımların dışındaki kullanımlar için ve kendi sorumluluğunuzda yapılan değişiklikler için üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.

Bu Kullanma Kılavuzu ve içerisinde bulunan uyarılar dikkatlice okunmalı ve iyi görülür bir şekilde lehim cihazının yakınında muhafaza edilmelidir. Uyarıların dikkate alınmaması, kazalara ve yaralanmalara veya insan sağlığı için olumsuzluklara neden olabilir.

WELLER W-Lehim havyası serisi, uyumluluk beyanı uyarınca 89/336/EWG ve 73/23/EWG talimatlarının temel güvenlik taleplerine uygundur.

Lehim aletleri için uyarılar

1. Şebeke kablosu sadece bu amaçla müsaade edilmiş prizlere ve adaptörlere takılmalıdır.

2. İş yerinizi düzenli tutun.

Havya aletlerini kullanmadığınız sürelerde her zaman orijinal muhafazasında saklayın. Sıcak lehim aletlerinin yakınına yanıcı maddeler bulundurmayın.

3. Çevre etkilerini dikkate alın.

Lehim aletinizi nemli veya ıslak ortamda kullanmayınız.

4. Kendinizi elektrik çarpmasından koruyunuz.

Örneğin boru, kalorifer petekleri, ocak veya buzdolapları gibi topraklı parçalarla vücudunuzun temasını önleyiniz.

5. Çocukları uzak tutun.

Yapacağınız iş için gücü yeterli olmayan lehim aletlerini kullanmayınız. Başka kişileri çalışma yerinizden uzak tutun.

6. Lehim aletlerini emniyetle muhafaza ediniz.

Kullanılmayan lehim aletlerinin kuru, yüksekte bulunan veya kapalı bir yerde, çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edilmeleri gerekir. Kullanılmayan lehim aletlerinde gerilim ve basınç olmamalıdır.

7. Lehim aletinizi aşırı yüklemeyin.

Lehim aletlerini istenilen gerilim ve istenilen basınçta veya basınç bölgesinde kullanınız.

8. Doğru lehim aletini kullanınız.

Yapacağınız iş için gücü yeterli olmayan lehim aletlerini kullanmayınız. Bir lehim aletini amacına uygun olmayan işlerde kullanmayınız.

9. Uygun çalışma kıyafetleri kullanınız.

Sıvı lehim nedeniyle yanma tehlikesi. Bu nedenle kendinizi yanmaktan korumak için, uygun koruyucu kıyafetler kullanın.

10. Gözlerinizi koruyunuz.

Koruyucu gözlük kullanınız. Tutkal ile çalışırken özellikle üreticinin uyarıları dikkate alınmalıdır. Kendinizi lehim sıçramalarından koruyunuz. Sıvı lehim nedeniyle yanma tehlikesi vardır.

11. Lehim dumanı emme sistemi

Eğer lehim dumanı emme sistemi için bağlantı tertibatı varsa, bunların doğru bağlantılarından ve çalıştılarından emin olunuz.

12. Kabloyu, amacına uygun olmayan yerlerde kullanmayınız.

Lehim aletlerini asla kablolarından kaldırmayınız. Fişi prizden çekmek için asla kabloyu kullanmayınız. Kabloları sıcaklıktan, yağ ve keskin kenarlardan koruyunuz.

13. Aletleri koruyunuz.

Üzerinde çalıştığınız parçayı tespit etmek için sıkma tertibatları kullanınız. Böylece parça elle tutabileceğinizden daha güvenli bir şekilde tespit edilmiştir ve sizin de iki eliniz lehim aletini kullanmak için serbest kalır.

14. Normalin dışındaki vücut duruşlarından kaçının.

Çalışma yerinizi ergonomik açıdan doğru şekilde düzenleyiniz, çalışırken duruş hatalarından kaçının ve her zaman yapacağınız işe en uygun lehim aletini kullanın.

15. Lehim aletlerinizin bakımını özenle yapınız.

Daha iyi ve güvenli çalışabilmek için, lehim aletlerinizi temiz tutunuz. Lehim ucunun değiştirilmesi ile ilgili bakım talimatlarını ve uyarılarını dikkate alınız. Tüm bağlı olan kabloları ve hortumları düzenli şekilde kontrol ediniz. Tamirler sadece yetkili uzmanlar

tarafından yapılmalıdır. Sadece orijinal WELLER yedek parçalarını kullanmalısınız.

16. Cihazın gövdesini açmadan önce prizden çekiniz.

17. Bakım aleti bırakmayın

Cihazı açmadan önce anahtar veya ayarlama aletinin olmadığını kontrol edin.

18. Cihazın istem dışı çalışmasını önleyiniz.

Cihazın fişini prize taktığınızda veya cihazı şebekeye bağlandığınızda açma kapatma düğmesinin kapalı konumda olmasına dikkat ediniz.

19. Dikkatli olunuz.

Yaptığınız işe dikkat edin. Mantıkla işinize yaklaşınız. Eğer dikkatinizi veremiyorsanız lehim aletini kullanmayınız.

20. Cihazı muhtemel hasarlanmalara karşı kontrol ediniz.

Lehim aletini kullanmadan önce koruma tertibatlarına veya hafif hasarlı parçalara dikkatlice kusursuz ve kurala uygun şekilde fonksiyon kontrolü yapılmalıdır. Hareketli parçaların kusursuz olarak fonksiyon yaptıklarını ve sıkışmadıklarını veya parçaların hasarlı olup olmadıklarını kontrol ediniz. Bütün parçaları doğru takılmalı ve lehim aletinin kusursuz çalışma güvenliğini sağlamak için gerekli bütün şartları yerine getirmelidirler. Hasarlı tertibatlar ve parçalar, kullanma kılavuzunda başka bir şey belirtilmediği sürece, yetkili uzman atölyede onarılmalı veya değiştirilmelidirler.

21. Dikkat!

Sadece kullanma kılavuzunun aksesuar listesinde verilmiş aksesuar ve ilave cihazlarını kullanınız. Orijinal WELLER cihazları için sadece WELLER aksesuar ve ilave cihazlarını kullanınız. Başka alet ve aksesuarların kullanılması sizin için yaralanma tehlikesi demektir.

22. Lehim aletinizi uzman bir elektrik teknisyenine tamir ettirin.

Bu lehim aleti geçerli güvenlik talimatnamelerine uygundur. Tamir işlemleri sadece uzman bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır ve sadece orijinal WELLER yedek parçaları kullanılmalıdır; aksi takdirde kullanıcı için kaza tehlikesi mevcuttur.

23. Gerilim altında bulunan parçalarla çalışmayınız.

Anti statik olarak düzenlenmiş lehim aletlerinin tutma kolu iletkendir.

24. Diğer WELLER cihazlarının kullanılması

Lehim aletleri diğer WELLER cihazları veya ilave cihazları ile çalıştırılıyorsa, kullanma kılavuzunda verilen uyarılar dikkate alınmalıdır.

25. İş yerinizde geçerli olan güvenlik levhalarını dikkate alın.

2. Açıklama

Sıcaklık ayarlamalı WELLER W serisi lehim aletleri yüksek termik hassasiyetli parçalarda daha titiz lehim işlemler için uygundur ve bu sebepten elektrikli cihazların endüstriyel imalatında ve servisinde kullanılır. W serisinin sanayi lehim aletlerinde bu sebepten sağlam ısıtıcı gövde yapısı ve "Longlife" sınıfının geniş bir lehim ucu programı bulunur. 60 W, 100 W ve 200 W çeşitli güç grupları büyük bir lehimleme görevlerini yerine getirirler. Sıcaklık ayarlaması WELLER-Magnastat prensibine göre yapılır.

Ucun soğuk olması halinde sürekli mıknatıs, ferromanyetik sıcaklık sensörü tarafından çekilir. Bu sebepten şalter açılır. Sensör curie noktasına yaklaşıncaya, ferromanyetik özelliğini kaybeder ve şalteri kapatır, bu sebepten ısıtıcı elemanına giden akım kesilir. Uç biraz soğuyunca sürekli mıknatıs sensörü tekrar çekilir ve enerji ile beslenir. Sıcaklık sensörleri (Magnastate) arka arkaya son derece düşük kumanda sıcaklıklarına maruz kalırlar ve malzeme yaşlanması veya malzeme yorulması sebebiyle hiçbir aşınması olmaz. Bu düzenin diğer bir avantajı ucun değişmesi esnasında havaya devreden çıkar. Bu sebepten ısıtıcı gövde uç yokken ısıtamaz.

Resim: Weller Magnastat Sistemi için sayfa 38'e bakınız.

Teknik veriler

	Gerilim	Güç	Koruma sınıfı	Standart uç (Sıcaklık)
W 61	230 V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230 V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230 V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

★ 120 V'da sevk edilir.

Lehim ucu programı için 39. - 41. sayfalara bakınız.

3. İlk alıřtırma

Lehim havyası muhafazasını iliřikteki bükme řablonuna göre bükün. Lehim havyalarını emniyetli muhafazalara yerleřtirin. Lehim havyalarının yakınında yanıcı nesnelerin olmadığına emin olun. řebeke geriliminin lehim havyasının baęlantı deęeriyle aynı olup olmadığını kontrol edin. Lehim havyasının fiřini řebeke prizine takın. Lehim havyasının gerekli ısınma süresi geçtikten sonra lehim ucunu lehime sürün. Bundan sonra lehimleme iřlemine bařlanabilir.

Bükme kılavuzu ve bükme řablonu için için sayfa 42. + 43. sayfalara bakınız.

4. Çalıřma uyarısı

Lehim ucunun tamamının ařınmasına mani olunuz. Lehim havyasının ucunun sonuna ince bir grafit tabakası sürün. Ayrıca lehim ucunun sık sık dıřarı alınması rahatsız edici ařınmayı önler. Lehim ucunun temizlenmesi için suya batırılmıř temizleme süngeri ile yapılır. Lehim havyasını daima orijinal muhafazasına koyunuz. Lehimleme molası esnasında lehim ucunun iyice kalaylanmış olmasına dikkat ediniz.

Isıtıcı gövdeyi bir pense ile tutmayın veya üzerine vurmayın. Lehim ucunun emniyetli tespit edilmesi için baęlama somununun el ile sıkılması yeterlidir. (Soęuk durumda iken)

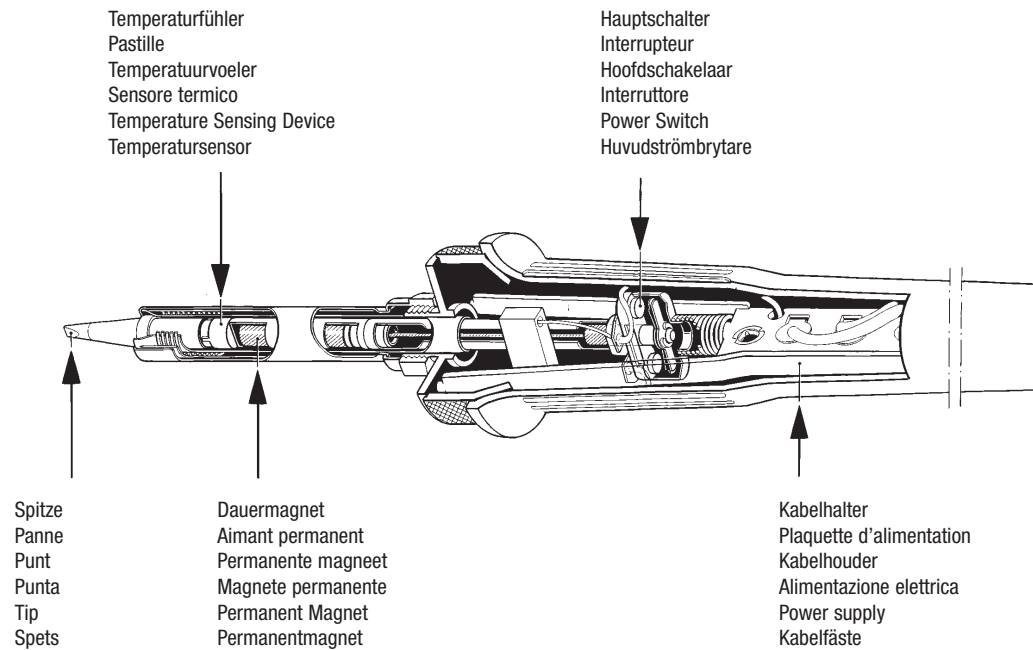
5. Sevkiyat kapsamı

Lehim havyası
Muhafaza
Kullanma kılavuzu

Teknik deęiřiklik hakkı mahfuzdur!

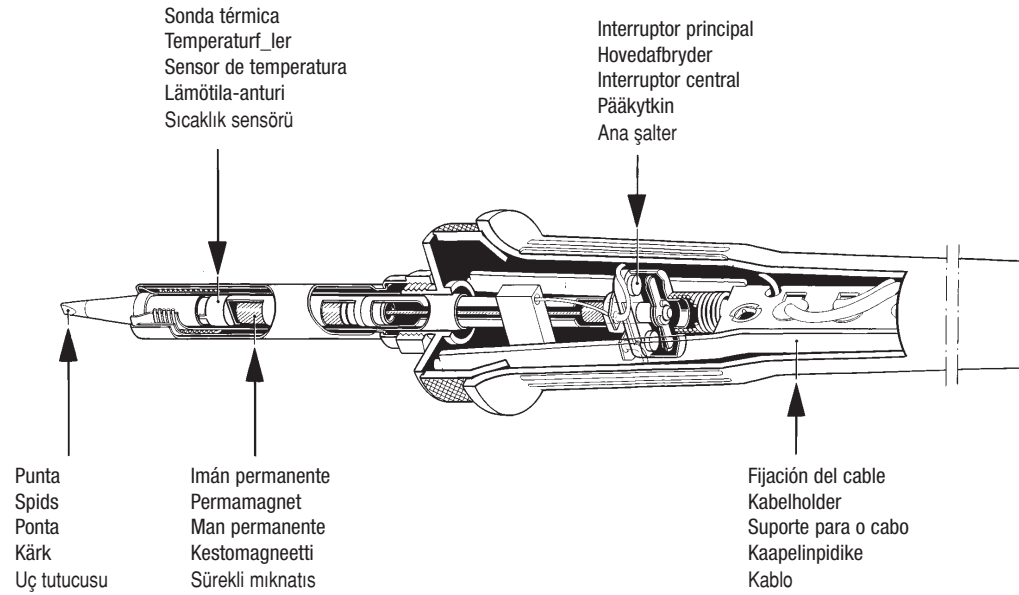
D = Magnastat Industrie Lötgeräte
F = Fers à souder Magnastat
NL = Magnastat industriale soldeerbouten


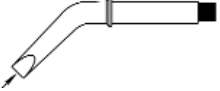

I = Apparecchiatura saldante Magnastat per uso industriale
GB = Magnastat industrial soldering appliances
S = Magnastat lödverktyg för industrin

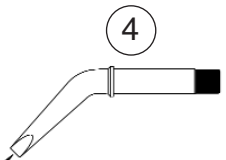
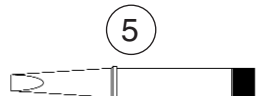
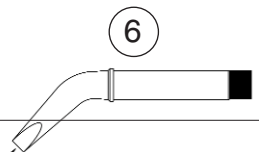


E = Soldadores industriales Magnastat
DK = Magnastat industri-loddeapparaters
TR = Magnastat sanayi lehim cihazları

P = Ferros de soldar magnastáticos para a indústria
FIN = Magnastat juottolaitteet teollisuuskäyttöön



Bezeichnung und Modell Description and model Description et modèle	Breite Width Largeur	Bestell-Nr.		N° de code	
		260°C	310°C	370°C	425°C
 ①	1.6 mm	CT5A5 5 42 005 99	CT5A6 5 42 006 99	CT5A7 5 42 007 99	CT5A8 5 42 008 99
	2.4 mm	CT5B5 5 42 015 99	CT5B6 5 42 016 99	CT5B7 5 42 017 99	CT5B8 5 42 018 99
	3.2 mm	CT5C5 5 42 025 99	CT5C6 5 42 026 99	CT5C7 5 42 027 99	CT5C8 5 42 028 99
	5.0 mm	CT5D5 5 42 035 99	CT5D6 5 42 036 99	CT5D7 5 42 037 99	CT5D8 5 42 038 99
 ②	1.6 mm	CT5AX5 5 42 105 99	CT5AX6 5 42 106 99	CT5AX7 5 42 107 99	CT5AX8 5 42 108 99
	2.4 mm	CT5BX5 5 42 115 99	CT5BX6 5 42 116 99	CT5BX7 5 42 117 99	CT5BX8 5 42 118 99
	3.2 mm	CT5CX5 5 42 125 99	CT5CX6 5 42 126 99	CT5CX7 5 42 127 99	CT5CX8 5 42 128 99
	5.0 mm	CT5DX5 5 42 135 99	CT5DX6 5 42 136 99	CT5DX7 5 42 137 99	CT5DX8 5 42 138 99
 ③	3.2 mm	-	CT6C6 5 42 206 99	CT6C7 5 42 207 99	CT6C8 5 42 208 99
	5.0 mm	-	CT6D6 5 42 216 99	CT6D7 5 42 217 99	CT6D8 5 42 218 99
	7.0 mm	-	CT6E6 5 42 226 99	CT6E7 5 42 227 99	CT6E8 5 42 228 99

Bezeichnung und Modell Description and model Description et modèle	Breite	Bestell-Nr.	Order-No	N° de code			
	Width			260°C	310°C	370°C	425°C
	Largeur						
	3.2 mm	-	CT6CX6 5 42 306 99	CT6CX7 5 42 307 99	CT6CX8 5 42 308 99		
	5.0 mm	-	CT6DX6 5 42 316 99	CT6DX7 5 42 317 99	CT6DX8 5 42 318 99		
	7.0 mm	-	CT6EX6 5 42 326 99	CT6EX7 5 42 327 99	CT6EX8 5 42 328 99		
	7.0 mm	-	CT2E6 5 42 406 99	CT2E7 5 42 407 99	CT2E8 5 42 408 99		
	10.0 mm	-	CT2F6 5 42 416 99	CT2F7 5 42 417 99	CT2F8 5 42 418 99		
	11.0 mm	-	CT2G6 5 42 426 99	CT2G7 5 42 427 99	CT2G8 5 42 428 99		
	7.0 mm	-	CT2EX6 5 42 506 99	CT2EX7 5 42 507 99	CT2EX8 5 42 508 99		
	10.0 mm	-	CT2FX6 5 42 516 99	CT2FX7 5 42 517 99	CT2FX8 5 42 518 99		

D

1. Flachform gerade für W61
2. Flachform gebogen (45°) für W61
3. Flachform gerade für W101
4. Flachform gebogen (45°) für W101
5. Flachform gerade für W201
6. Flachform gebogen (45°) für W201

I

1. Punta a cacciavite per W61
2. Punta curva (45°) per W61
3. Punta a cacciavite per W101
4. Punta curva (45°) per W101
5. Punta a cacciavite per W201
6. Punta curva (45°) per W201

E

1. Plana recta para W61
2. Plana curvada (45°) para W61
3. Plana recta para W101
4. Plana curvada (45°) para W101
5. Plana recta para W201
6. Plana curvada (45°) para W201

FIN

1. Suorakärkinen malli W61
2. Taivutettu (45°) malli W61
3. Suorakärkinen malli W101
4. Taivutettu (45°) malli W101
5. Suorakärkinen malli W201
6. Taivutettu (45°) malli W201

F

1. Panne tournevis pour W61
2. Panne coudée (45°) pour W61
3. Panne tournevis pour W101
4. Panne coudée (45°) pour W101
5. Panne tournevis pour W201
6. Panne coudée (45°) pour W201

GB

1. Screwdriver for W61
2. Bent (45°) for W61
3. Screwdriver for W101
4. Bent (45°) for W101
5. Screwdriver for W201
6. Bent (45°) for W201

DK

1. Flad, lige til W61
2. Flad, bøjet (45°) til W61
3. Flad, lige til W101
4. Flad, bøjet (45°) til W101
5. Flad, lige til W201
6. Flad, bøjet (45°) til W201

TR

1. W61 için düz yassı form
2. W61 için bükülmüş (45°) yassı form
3. W101 için düz yassı form
4. W101 için bükülmüş (45°) yassı form
5. W201 için düz yassı form
6. W201 için bükülmüş (45°) yassı form

NL

1. Rechte schroevendraaier voor W61
2. Gebogen uiteinde (45°) voor W61
3. Rechte schroevendraaier voor W101
4. Gebogen uiteinde (45°) voor W101
5. Rechte schroevendraaier voor W201
6. Gebogen uiteinde (45°) voor W201

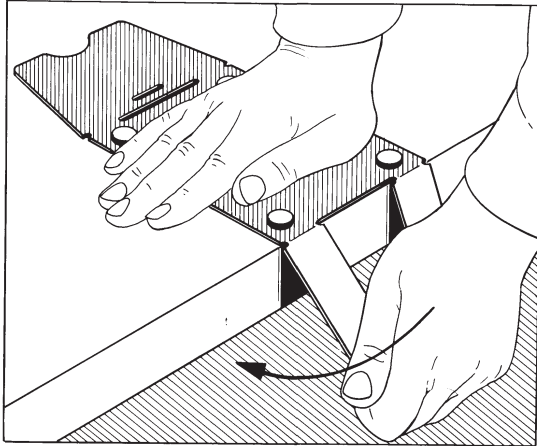
S

1. Mejselformad, rak för W61
2. Mejselformad, böjd (45°) för W61
3. Mejselformad, rak för W101
4. Mejselformad, böjd (45°) för W101
5. Mejselformad, rak för W201
6. Mejselformad, böjd (45°) för W201

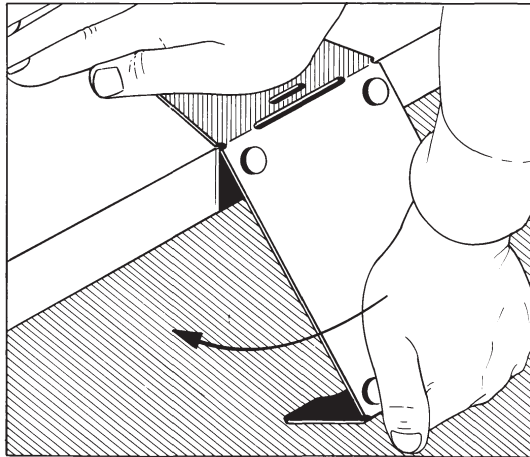
P

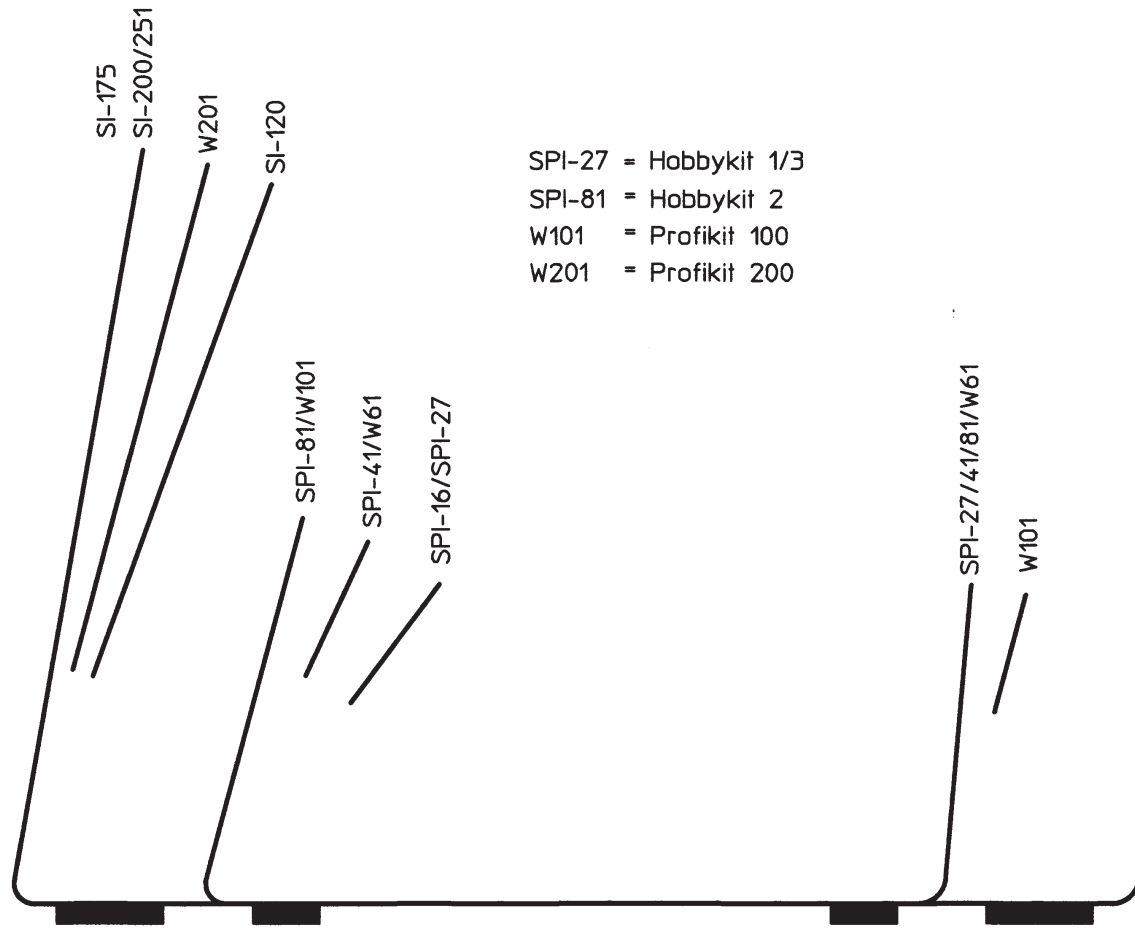
1. Forma chata recta para W61
2. Forma chata curva (45°) para W61
3. Forma chata recta para W101
4. Forma chata curva (45°) para W101
5. Forma chata recta para W201
6. Forma chata curva (45°) para W201

1



2





D Inhaltsverzeichnis	Seite	I Indice	Pagina	E Índice	Página	FIN Sisällysluettelo	Sivu
1. Sicherheitshinweise	1	1. Avvertenze di sicurezza	10	1. Instrucciones de seguridad	19	1. Turvallisuusohjeita	28
Warnhinweise	1	Avvertenze	10	Indicaciones de precaución	19	Huomioitava juotoslaitteiden	
2. Beschreibung	2	2. Descrizione	11	2. Descripción	20	käytössä	28
Technische Daten	2	Dati tecnici	12	Datos técnicos	20	2. Kuvaus	29
3. Inbetriebnahme	3	3. Messa in funzione	12	3. Puesta en marcha	21	Tekniset tiedot	29
4. Arbeitshinweise	3	4. Avvertenza per la lavorazione	12	4. Instrucciones para el trabajo	21	3. Käyttöön otto	30
5. Lieferumfang	3	5. Fornitura	12	5. Volumen de suministro	21	4. Työohjeita	30
						5. Toimitussisältö	30
F Table des matières	Page	GB Table of contents	Page	DK Indholdsfortegnelse	Side	GR Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1. Consignes de sécurité	4	1. Safety instructions	13	1. Sikkerhedshenvisninger	22	1. Υποδείξεις ασφάλειας	31
Avertissements	4	Warning notes	13	Sikkerhedsregler	22	Προειδοποιητικές υποδείξεις	31
2. Description	5	2. Description	14	2. Beskrivelse	23	2. Περιγραφή	32
Caractéristiques techniques	5	Technical data	14	Tekniske data	23	Τεχνικά στοιχεία	33
3. Mise en service	6	3. Commissioning	15	3. Idrifttagning	24	3. Θέση λειτουργίας	33
4. Utilisation	6	4. Important	15	4. Arbejdshenvisning	24	4. Υπόδειξη εργασίας	33
5. Eléments fourni	6	5. Delivery package	15	5. Leveringsomfang	24	5. Περιεχόμενο	33
NL Inhoud	Pagina	S Innehållsförteckning	Sidan	P Índice	Página	TR İçindekiler	
1. Veiligheidstips	7	1. Säkerhetsanvisningar	16	1. Indicações de segurança	25	1. Güvenlik uyarıları	34
Waarschuwingen	7	Varningshänvisningar	16	Avisos de segurança	25	İkaz uyarıları	34
2. Beschrijving	8	2. Beskrivning	17	2. Descrição	26	2. Açıklama	35
Technische gegevens	9	Tekniska data	17	Dados técnicos	26	Teknik veriler	35
3. Ingebruikneming	9	3. Idrifttagande	18	3. Operação inicial	27	3. İlk çalıştırma	36
4. Tips voor het gebruik	9	4. Arbetsanvisningar	18	4. Instruções de serviço	27	4. Çalıştırma uyarıları	36
5. Leveringsomvang	9	5. Leveransomfattning	18	5. Volume de entrega	27	5. Sevkiyat kapsamı	36

The logo for COOPER Hand Tools features the word "COOPER" in a bold, black, sans-serif font. Above the letter "O" in "COOPER" is a red parallelogram slanted upwards to the right. To the right of "COOPER" is the text "Hand Tools" in a smaller, black, sans-serif font.

Cooper Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim,
Postfach 1351, 74351 Besigheim,
Germany
Tel.: (07143) 580-0
Fax: (07143) 580-108

CooperTools S.A.

25 Rue Maurice Chevalier, B.P. 46,
77832 Ozoir-la-Ferriere,
France
Tél: (1) 60.18.55.40
Fax: (1) 64.40.33.05

Cooper Italia S.p.A.

Viale Europa 80,
20090 Cusago (MI)
Italy
Tel.: (02) 9033101
Fax: (02) 90394231

Cooper Tools

Suite 15, Coniston House
Town Centre, Washington
Tyne and Wear NE38 7RN,
Great Britain
Phone: (0191) 4197700
Fax: (0191) 4174721

Erem S.A.

8, Rue de la Roselière
1400 Yverdon les Bains
Switzerland
Tél: (024) 4 26 12 06
Fax: (024)4 25 09 77